

28. 9. 2013 - 30. 3. 2014

INTERNATIONAL AIRPORT
KARLOVY VARY CZECH REPUBLIC



AIR GUIDE

KARLOVY VARY | CARLSBAD | KARLSBAD | КАРЛОВЫ ВАРЫ



MAPA + PRŮVODCE

MAP + GUIDE

КАРТА + ПУТЕВОДИТЕЛЬ

KARTE + REISEFÜHRER



LETOVÝŘÁD

Timetable | Расписание полётов | Flugplan

CASINO Carlsbad Plaza

Hotel Carlsbad Plaza

Mariánskolázeňská 26, 360 01 Karlovy Vary



SUPERIOR
**Carlsbad
PLAZA**
SPA & WELLNESS HOTEL

dnolb
**SL
OT**
group

Open : every day 18⁰⁰ – 04⁰⁰

Открыто: Каждый день, 18⁰⁰ – 04⁰⁰ час.

ADMISSION FREE | ВХОД БЕСПЛАТНО

SHOW YOUR IDENTITY CARD AT THE ENTRANCE, PLEASE.

ПРИ ВХОДЕ ПРЕДЪЯВИТЕ, ПОЖАЛУЙСТА, УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ.

AIR GUIDE

Letový řád | Timetable
Расписание полётов | Flugplan

Vítejte na letišti v Karlových Varech

Vítejte na letišti v Karlových Varech. Ve městě, kde se rodí zdraví z útroby naší země v podobě léčivých pramenů, kde doufáme najdete odpočinek, klid a pohodu. Tato brožura by Vám měla pomáhat při orientaci na letišti, v letovém řádu, ale také by Vám měla posloužit jako základní průvodce po Karlových Varech a okolí. Přejem Vám příjemný pobyt a šťastný návrat do Vaší země.

Welcome to Karlovy Vary Airport

Welcome to Karlovy Vary Airport. To a town where health is born from the bowels of the earth in the form of curative springs, to one where you can hopefully find some peace of mind and relaxation. This booklet offers you a good insight and orientation regarding the airport and timetable, but it should also serve as a basic guide around Karlovy Vary and its surroundings. We wish you a pleasant stay and a happy return flight to your home country.



Добро пожаловать в аэропорт Карловых Вар

Добро пожаловать в аэропорт Карловых Вар! Города, где из недр нашей земли рождается здоровье в виде лечебных источников, где, как мы надеемся, вы найдете отдых, покой и комфорт. Эта брошюра предназначена для помощи Вам при ориентации в аэропорту, в расписании полетов, а также должна послужить Вам в качестве основного путеводителя по Карловым Варам и их окрестностям. Желаем Вам приятного пребывания и счастливого возвращения в Вашу страну.

Willkommen auf dem Flughafen in Karlsbad

Willkommen auf dem Flughafen in Karlsbad – in der Stadt, in der aus den Eingeweiden unserer Erde die Gesundheit in Form von Heilquellen zur Welt kommt. Wir hoffen, dass Sie hier Entspannung, Ruhe und Behagen finden. Diese Broschüre soll Ihnen nicht nur bei der Orientierung auf dem Flughafen, sowie im Flugplan, sondern auch als ein elementarer Reiseführer in Karlovy Vary und der Umgebung helfen. Wir wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt und glückliche Heimkehr.

Obsah | Content | Содержание | Inhalt

LETIŠTĚ | AIRPORT | FLUGHAFEN | АЭРОПОРТ

- 5 Informace pro cestující | Passenger Information
Информация для пассажиров | Informationen für Passagiere
- 10 Služby na letišti | Airport Services
Услуги в аэропорту | Dienstleistungen
- 12 Plán terminálu | Terminal Floor Plan
План терминала | Terminalplan
- 14 Přílety / odlety | Arrivals / Departures
Прилёт / Вылет | Ankunft / Abflug
- 16 Poloha a příjezd na letiště | Location and Arrival to Airport
Место и прибытие в аэропорт | Stelle und Anreise zum Flughafen
- 18 Informace o letišti | Information about the Airport
Информация об аэропорте | Flughafen-Informationen
- 20 Kontaktní informace | Contact Information
Контакт | Kontaktinformationen

KARLOVY VARY | CARLSBAD | KARLSBAD | КАРЛОВЫ ВАРЫ

- 23 Seznamte se s Karlovými Vary | Get to know Karlovy Vary
Познакомьтесь с Карловыми Варами | Machen sie sich mit Karlsbad bekannt
- 29 Lázně a wellness v Karlových Varech | Spa and wellness in Karlovy Vary
Курорты и велнес в Карловых Варах | Kur und Wellness in Karlsbad
- 38 Historické budovy | Historic buildings
Исторические здания | Historische Gebäude
- 43 Rozhledny a vyhlídky | Observation towers and lookouts
Обзорные башни и площадки | Aussichtstürme und Warten
- 48 Muzea a galerie | Museums and Galleries
Музеи и галереи | Museen und Galerien
- 52 Parky | Parks
Парки | Parks
- 56 Výlety do okolí Karlových Varů | Tours in the vicinity of Karlovy Vary | Экскурсии и туры по окрестностям Карловых Вар | Ausflüge in die Umgebung von Karlovy Vary
- 64 Mapa | Map
Карта | Karte

INFORMACE PRO CESTUJÍCÍ

Čas pro odbavení

K odbavení je nutné se dostavit nejpozději 2,5 hodiny před letem. U charterových linek nejpozději 2 hodiny před odletem.

Nemocní a těžko pohybliví cestující

Přeprava nemocných a těžko pohyblivých cestujících musí být před nastoupením cesty předem dohodnuta a potvrzena dopravcem. Ve zvláštních případech může dopravce požadovat lékařský souhlas s přepravou cestujícího, který je uveden na speciálním formuláři.

Těhotné ženy

Při dopravě těhotných žen je nutné předložit na zvláštním formuláři potvrzení ošetřujícího lékaře, že cestující je schopna letecké dopravy. Po 34. týdnu těhotenství je letecká doprava na vlastní riziko ženy a dítěte a letecký dopravce se zříká jakékoliv odpovědnosti.

Pasy a víza, zdravotní doklady

Letecké společnosti, cestovní kanceláře a agentury ochotně poradí cestujícím v otázkách pasových, vízových a jiných, nicméně však nenesou zodpovědnost za to, jestliže cestující nemá cestovní nebo zdravotní doklady v pořádku. Bez řádného vybavení pasovými, vízovými a zdravotními formalitami předepsanými zeměmi odletu, průletu a určení, nelze cestujícího přijmout k dopravě.

Zavazadla

Opatřete každé zavazadlo jmenovkou s adresou. Zavazadla a zippy uzamkněte. Kromě níže uvedených předmětů podléhají všechna zavazadla váhovému nebo objemovému limitu, při jehož překročení se platí stanovený poplatek. Předměty, které se neváží: malá dámská kabelka, převlečník, šál nebo pokrývka, deštník nebo vycházková hůl, malý fotoaparát, videokamera nebo dalekohled, četba na dobu letu, jídlo pro dítě na dobu letu, koš pro dítě, složitelný vozík pro tělesně postižené osoby, případně berle nebo podpěrné přístroje, pokud je tělesně postižený nezbytně potřebuje. Doporučujeme cestujícím před odletem dodržení uvedených podmínek a omezení počtu kabinových zavazadel.

Zakázané předměty

Letecká přeprava se řídí přísnými bezpečnostními pravidly. Před svou cestou se proto informujte, které předměty jsou z přepravy vyloučeny. Podle platných mezinárodních předpisů nesmíte mít během přepravy u sebe ani v příručním zavazadle tyto zakázané předměty:

- zbraně
- střelivo
- nože a všechny předměty bodné a sečné povahy
- hračky odpovídající skutečným útočným zbraním (např. pistole, granáty)

Opatření pro přepravu tekutin v kabinových (příručních) zavazadlech

S ohledem na nařízení evropské komise č.1546/2006 a AEA (Asociace evropských leteckých dopravců) a ACI-Europe (Mezinárodní sdružení letišť- Evropa), platí na všech evropských letištích v EU, Norsku, Islandu a Švýcarsku zákaz přepravy tekutin v nezapsaných zavazadlech.



Mobilní telefony

Na palubách letadel je z bezpečnostních důvodů zakázáno používat mobilní telefony. Cestující musejí se vstupem do letadla vypnout mobilní telefony a po celou dobu letu je nesmějí používat.

Podmínečně přepravované předměty

Z bezpečnostních důvodů mohou být přepravovány předměty nebo materiály, které jsou nebezpečné povahy, jen jako zboží, a to za zvláštních podmínek. Jde o : stlačené plyny (hořlavé, nehořlavé), hořlaviny tekuté, hořlaviny pevné, snadno zápalné látky, žiraviny výbušniny (včetně střeliva), oksličující látky, magnetické materiály, radioaktivní materiály, jedy a infekční látky a další látky.



PASSENGER INFORMATION

Check-in time

It is necessary to appear at the check-in at least 2 hours 30 minutes before the departure (scheduled flights) or 2 hours before the departure (irregular flights).

Ill and disabled passengers

The carriage of ill and heavily disabled passengers must be arranged in advance and confirmed by the carrier. In special cases the carrier is allowed to ask for the medical certificate.

Pregnant Women

In case of the carriage of a pregnant woman it is necessary to present the medical certificate saying that the woman is able to travel by air. After 34th week of pregnancy the carriage is at the woman's and child's own risk and the carrier renounces any liability.

Passports, visas and other documents

Air carriers and travel agencies will give advice to the passengers about these documents with pleasure, nevertheless the carrier doesn't bear any responsibility for these documents. It is not possible to accept a passenger to the transportation without proper documents stated for the country of departure, transit, transfer or arrival.

Baggage

Each piece of baggage must carry an identification tag with the name and address of the passenger. Baggage and zippers must be locked. Except things mentioned below all baggage underlie to a weight and dimensional limit, in a case of exceeding a fee is charged. Items free of charge: small ladies purse, coat, umbrella or walking stick, scarf or plaid, camera or movie camera, binoculars, baby food during the flight, crutches, orthopedic device and fully collapsible wheel chair for disabled persons. We recommend to the passengers strongly to keep this rule and reduce the number of cabin bags.

Security Measures for the carriage of liquids in cabin (unchecked) baggage

Pursuant to European Commission regulation no.1546/2006 and AEA (Association of European Airlines) and ACI-Europe (Airports Council International - Europe) regulations, the carriage of liquids in cabin (unchecked) baggage is prohibited at all Euro-

pean airports in the EU, Norway, Iceland and Switzerland.

Mobile phones

Due to safety reasons it is forbidden to use mobile phones on aircrafts board. Prior entering the aircraft it is necessary to switch them off and not to use during the whole flight. Conditionally carried items

Due to safety reasons some items or materials of dangerous character can be carried as a goods only and under special conditions: compressed gases (flamable, inflammable), all kinds of inflammables, corrosives, explosives (incl. ammunition), oxidants, magnetic, radioactive, infectious and other substances poisons



ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПАССАЖИРОВ

Время регистрации

Необходимо появиться на регистрации не позднее 2,5 часа до вылета. При вылете чартерными авиалиниями - не позднее 2 часа до вылета.

Больные и мало подвижные пассажиры

Транспортировка больных и мало подвижных пассажиров должна быть согласованна и подтверждена авиакомпанией-перевозчиком до начала полёта. В особых случаях, перевозчик может потребовать разрешение врача на транспортировку пассажира, которое указано на особой форме.

Беременные женщины

В случае транспортировки беременных женщин необходимо предоставить разрешение врача в особой форме, что женщине не опасно передвигаться воздушным транспортом. После 34-ой недели беременности использование воздушного транспорта осуществляется на страх и риск здоровью женщины и ребёнка, и перевозчик отказывается от всей ответственности.

Паспорта, виза, медицинские свидетельства

Авиакомпании и туристические агентства охотно предоставят консультации по вопросу паспорта, виза и т.д., однако они не принимают ответственность за то, если у пассажира проездные или медицинские документы не в порядке. Без надлежащих проездных и медицинских документов предписанных странами вылета, пролета и назначения, пассажир не может быть принят к полёту.

Багаж

Снабдите каждое место багажа ярлыком с адресом. Замки и молнии закройте на ключ. Кроме ниже указанных предметов, весь должен соответствовать ограничениям по весе и объёму. Когда багаж выходит за рамки ограничений, пассажир обязан оплатить установленную пену.

Предметы, которые не подлежат взвешиванию: небольшая дамская сумочка, пальто, шаль или покрывало, зонтик или палка, небольшой фотоаппарат, видеокамера или бинокль, книги для чтения на время полёта, питание для ребёнка на время полёта, корзина-переноска для ребёнка, складное инвалидное кресло или костыли и другие предметы передвижения, если они необходимы пассажиру. Пассажирам



рекомендуется перед вылетом соблюдать ниже указанные условия и сократить количество ручной клади.

Меры безопасности предназначенные для транспорта жидкостей в ручной клади

Что касается европейских правил перевозки Регламентной Комиссии №1546/2006, АЕА (Ассоциации европейского воздушного транспорта) и АСI-Europe (Международная ассоциация аэропортов-Европа), действительных для всех европейских аэропортов в ЕС, Норвегии, Исландии и Швейцарии, запрещается транспорт жидкостей в незарегистрированном багаже.

Мобильные телефоны

На борту самолётов в целях безопасности запрещено использовать мобильные телефоны. Пассажиры должны одновременно с входом в самолёт выключить мобильные телефоны и во время полёта их не использовать.

Условно транспортируемые предметы и материалы

В целях безопасности возможно транспортировать опасные предметы и материалы только как товар и в особых условиях. Это: сжатые газы (горючие и негорючие), горючие жидкие, твёрдые горючие материалы, легко воспламеняющиеся вещества, взрывчатые вещества (включая боеприпасы), магнитные вещества, радиоактивные вещества, продукты питания, инфекционные вещества и другие вещества



INFORMATIONEN FÜR PASSAGIERE

Абfertigungszeiten

Es ist notwendig, spätestens 2,5 Stunden vor dem Abflug zur Abfertigung zu erscheinen. Bei Charterflügen beträgt die Zeit mindestens 2 Stunden.

Kranke und Schwerbehinderte

Der Transport von kranken und in der Bewegung schwer eingeschränkten Passagieren muss vor dem Reiseantritt im Voraus mit der Fluggesellschaft abgesprochen und bestätigt werden. In besonderen Fällen kann die Fluggesellschaft eine ärztliche Zustimmung beantragen, die auf einem besonderen Formular bestätigt wird.

Schwangere Frauen

Bei Beförderung der Schwangeren ist es notwendig, auf einem speziellen Formular, eine Bestätigung des behandelnden Arztes, dass die Reisende für den Flugverkehr tauglich ist, vorzulegen. Nach der 34. Schwangerschaftswoche findet die Beförderung der Schwangeren im Flugverkehr nur auf eigenes Risiko (für die Frau sowie für das Kind) statt und die Fluggesellschaft übernimmt keine Haftung.

Reisepässe, Visa, Gesundheitsdokumente

Die Fluggesellschaften, Reisebüros und Agenturen beraten die Passagiere gerne über die



Problematik der Reisepässe, Visa, u.a., sind jedoch nicht verantwortlich, falls die Reisedokumente des Reisenden nicht rechtmäßig sind. Ohne die rechtmäßige Ausstattung mit den Pass-, Visa- und Gesundheits- Formalitäten, die von den Abflug-, Ziel-, bzw. Transitländern vorgeschrieben sind, darf der Passagier zur Beförderung nicht akzeptiert werden.

Gepäck

Versehen Sie jedes Gepäckstück mit Namensschild und Adresse. Schließen Sie das Gepäck sowie Reisverschlüsse ab. Das Gepäck, mit Ausnahme von weiter aufgeführten Gegenständen, ist durch ein Gewichts- oder Grössenlimit beschränkt. Beim Überschreiten des Limits wird festgesetzte Gebühr fällig. Gegenstände, die nicht gewogen werden: kleine Damenhandtasche, Mantel, Schaal oder Decke, Regenschirm oder Spazierstock, kleine Kamera, Videokamera, oder Fernglass, Lektüre für die Flugdauer, Babynahrung für die Flugdauer, Babykorb, faltbarer Rollstuhl für Behinderte, ggf. Krücken oder andere Stützhilfen, falls für den Behinderten unverzichtbar. Wir empfehlen die aufgeführten Bedingungen einzuhalten und die Anzahl des Handgepäcks einzuschränken.

Maßnahmen zur Beförderung von Flüssigkeiten im Handgepäck

Im Einklang mit der Anordnung der Europäischen Kommission Nr. 1546/2006 sowie АЕА (Ассоциация der europäischen Fluggesellschaften) und АСI-Europe (Internationale Flughafenvereinigung-Europa) gilt auf allen europäischen Flughäfen in der EU, Norwegen, Island und in der Schweiz ein Verbot der Beförderung von Flüssigkeiten im Handgepäck.

Mobiltelefone

Aus Sicherheitsgründen ist es verboten, die Mobiltelefone an Bord der Luftfahrzeuge zu benutzen. Der Fluggast muss beim Eintritt in das Luftfahrzeug das Mobiltelefon ausschalten und darf es während der gesamten Flugzeit nicht benutzen.

Nur bedingt beförderungsfähige Gegenstände

Aus Sicherheitsgründen können Gegenstände oder Materialien, die gefährlicher Natur sind, nur als Ware und das nur unter besonderen Bedingungen befördert werden. Es handelt sich um: verdichtete Gase (brennbare, nicht brennbare), feste Brennstoffe, leicht entzündbare Stoffe, ätzende Stoffe, Sprengstoffe und Munition, Oxydativa, magnetisches Material, radioaktives Material, Giftstoffe, Infektionsmaterial und andere



Služby pro cestující

Letiště Karlovy Vary poskytuje cestující veřejnosti plný komfort a rozsah služeb mezinárodního letiště s pravidelným provozem. Pro cestující jsou k dispozici v odletové hale tři bezcelní obchody se širokou nabídkou zboží. Občerstvení je možné jak ve veřejné, tak i odletové hale.

Dále jsou k dispozici služby vrácení DPH (VAT) cizím státním příslušníkům, směnárna, banka, bankomat a připojení k internetu zdarma (bez omezení). Naším cestujícím je k dispozici Business salónek (za poplatek nebo na pozvání letecké společnosti) a cestujícím i veřejnosti je k dispozici VIP salónek (za poplatek).

K dispozici je rovněž vyhlídková terasa pro návštěvníky. Fotografování a filmování pro soukromé účely není omezeno.

Služby zákazníkům – provozovatelům letadel a leteckým společnostem

Letiště Karlovy Vary poskytuje leteckým společnostem a dalším provozovatelům letadel služby v oblasti pozemního odbavení letadel v rozsahu a standardu běžném na mezinárodním letišti s pravidelným i nepravidelným provozem a nabízí odbavení letadel v minimálních časech a za výhodné ceny. Zaměstnanci handlingu letiště Karlovy Vary mají rozsáhlé zkušenosti s poskytováním služeb jak dopravcům v oblasti pravidelné dopravy, tak i klientům v oblasti general aviation, včetně služeb pro VIP klientelu. Letiště nepodléhá hlukovým či emisním omezením.

Detailní informaci o rozsahu poskytovaných služeb naleznete na www.airport-k-vary.cz

AIRPORT SERVICES

Services to Passengers

Karlovy Vary Airport provides the travelling public with full comfort and extent of services of an international airport with scheduled traffic. For passengers there are three duty free shops offering wide range of goods. Refreshment is possible in snack bars both in the public and in transit areas. The airport also provides the following: VAT refund services to foreigners, exchange office, bank, ATM machine and free internet access (no restrictions). A business lounge is available to our passengers (upon a fee or invitation by the airline) and to passengers and visitors there is a VIP lounge (upon a fee), too.

The observation terrace for visitors is also available. Photography and filming for private purposes is without restrictions.

Services to customers – aircraft operators and airline companies

Karlovy Vary Airport offers airlines and other aircraft operators full range of ground handling services in the standards common at an international airport with scheduled and non-scheduled operations. It offers fast turnaround times and reasonable prices for handling services. Employees of the Karlovy Vary handling department do have extensive knowledge and experience with providing handling services to customers - scheduled airlines, as well as general aviation customers including services to VIP clients. There are no noise or emission restrictions applied at Karlovy Vary Airport.

Detailed information about the scope of services provided can be found on www.airport-k-vary.cz

Услуги для пассажиров

Аэропорт Карлоvy Вары обеспечивает пассажирам полный комфорт и спектр услуг международного аэропорта с регулярными рейсами. В зале аэропорта к услугам пассажиров есть три магазина беспошлинной торговли с широким ассортиментом продуктов. Закуска возможна в общем зале и в зале вылета. К Вашим услугам также есть возврат НДС иностранным подданным, обмен валюты, банк, банкомат и бесплатное подключение к Интернету без ограничения. Для наших пассажиров предлагаем также Бизнес зал (за плату или по приглашению авиакомпании) и для пассажиров и общественности здесь есть ещё ВИП зал (за дополнительную плату). В аэропорту также находится смотровая терраса для посетителей. Фотографирование не запрещается.

Услуги для клиентов - эксплуатантов самолётов и авиакомпаний

Аэропорт Карлоvy Вары обеспечивает авиакомпаниям и другим эксплуатантам самолётов услуги наземного обслуживания самолётов в стандарте общем в международном аэропорту с регулярными и нерегулярными рейсами, и предлагает обслуживание самолётов в минимальные сроки и по конкурентоспособным ценам. Сотрудники аэропорта Карлоvy Вары имеют большой опыт в предоставлении услуг перевозчикам в области регулярного движения, и клиентам в авиации общего назначения, в том числе услуг для VIP-клиентов.

Работа аэропорта не ограничивается из-за шума и выбросов.

Подробную информацию о спектре услуг можно найти на www.airport-k-vary.cz

DIENTSLEISTUNGEN

Dienstleistungen für Passagiere

Der Flughafen Karlsbad bietet den Passagieren vollen Komfort und Dienstleistungen eines internationalen Flughafens mit regelmäßigem Flugbetrieb. Den Fluggästen stehen in der Abflughalle drei Duty Free Shops mit breitem Sortiment zur Verfügung. Erfrischung kann man in der öffentlichen, sowie in der Abflughalle bekommen. Ausländischen Staatsbürgern wird die Mist (VAT) zurückerstattet, den Fluggästen stehen auch eine Wechselstube, eine Bank, ein Bankomat und ein kostenloser Internetanschluss (ohne Begrenzung) zur Verfügung. Unsere Passagiere können auch den Business-Salon (gegen Gebühr oder auf Einladung der Fluggesellschaft) oder den VIP-Salon (gegen Gebühr, auch für die Öffentlichkeit zugänglich) benutzen. Den Besuchern steht auch eine Aussichtsterrasse zur Verfügung. Für private Zwecke darf uneingeschränkt fotografiert und gefilmt werden.

Dienstleistungen für Kunden – Betreiber von Flugzeugen und Fluggesellschaften

Der Flughafen Karlsbad bietet den Fluggesellschaften und anderen Betreibern von Flugzeugen Dienstleistungen im Bereich der Bodenabfertigung von Flugzeugen, und zwar im Umfang und im Standard eines internationalen Flughafens mit einem regelmäßigen und unregelmäßigen Flugverkehr, sowie eine schnelle und günstige Abfertigung von Flugzeugen an. Unsere Handling-Mitarbeiter haben eingehende Erfahrungen mit Dienstleistungen für Fluggesellschaften im Bereich des Linienverkehrs, für Kunden aus dem Bereich der General Aviation, sowie mit Dienstleistungen für VIP-Kunden.

Der Flughafen unterliegt keinen Lärm- oder Emissionslimiten.

Nähere Informationen zu Dienstleistungen finden Sie auf www.airport-k-vary.cz

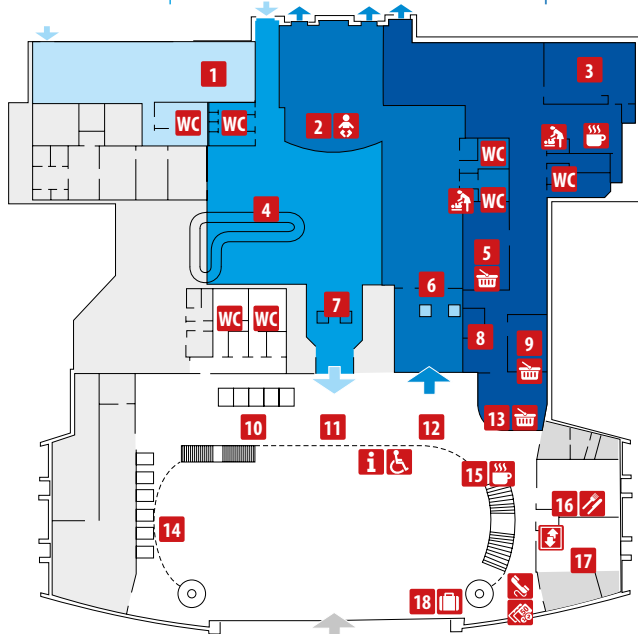


PLÁN TERMINÁLU | TERMINAL FLOOR PLAN

ПЛАН ТЕРМИНАЛА | TERMINALPLAN

PŘÍLET | ARRIVAL
ПРИЛЕТ | ANKUNFT

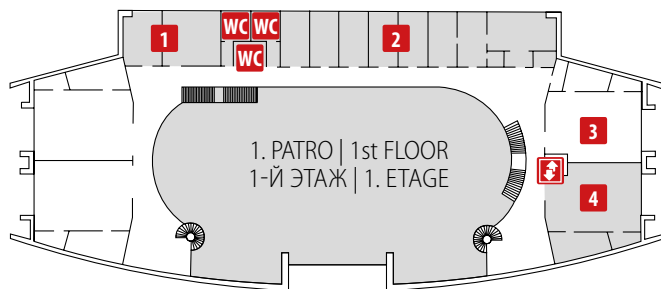
ODLET | DEPARTURE
ВЫЛЕТ | ABFLUG



VCHOD | ENTER | ВХОД | EINGANG

- 1 Pasová kontrola | Passport control | Паспортный контроль | Passkontrolle
- 2 Dětský koutek | Dětský koutek | Детский уголок | Kinderecke
- 3 Business salónek | Business lounge | Бизнес зал | Business-Salon
- 4 Výdej zavazadel | Baggage claim | Выдача багажа | Gepäckausgabe
- 5 9 13 Duty free shop
- 6 Pasová kontrola | Passport control | Паспортный контроль | Passkontrolle
- 7 Celní kontrola | Customs | Таможенный контроль | Zollkontrolle
- 8 CÚ - DPH | Customs - TAX | ТК-НДС | Zollkontrolle - MwSt.
- 8 Směnárna | Exchange office | Пункт обмена валют | Wechselstelle
- 10 Přepážky let. společnosti | Airline office | Стойки регистрации авиакомпании
Schalter der Fluggesellschaft
- 11 Přílet | Arrival | Прилёт | Ankunft
- 12 Odlet | Departure | Вылет | Abflug
- 14 Přepážky | Check-in | Přepážky | Check-in
- 15 Rychlé občerstvení | Fast food | Закуска | Schnellimbiss
- 16 Jídlna | Eating room | Столовая | Speisesaal
- 17 Kancelář ČSA | ČSA office | ČSA офис | ČSA Büro
- 18 Balení zavazadel | Luggage packing | Упаковка багажа | Gepäcksverpackung

- Non-schengen odlet | Non-Schengen departure | Отлеты вне зоны Шенгена | Abflug Non-Schengen
- Schengen odlet | Schengen departure | Отлеты зона Шенгена | Abflug Schengen
- Non-schengen přílet | Non-schengen arrival | Прилеты вне зоны Шенгена | Ankunft Non-Schengen
- Schengen přílet | Schengen arrival | Прилеты зона Шенгена | Ankunft Schengen
- Veřejné prostory | Public premises | Помещения общего пользования | Öffentliche Räume
- Provozní prostory | Utiliti premises | Служебные помещения | Betriebsräume



- 1 Kanceláře celního úřadu | Customs offices | Офис таможни | Zollamtsbüros
- 2 Kanceláře správy letiště | Airport authority offices | Офис администрации аэропорта
Büros der Flughafenverwaltung
- 3 VIP salónek | VIP Lounge | VIP салон | VIP-Stube
- 4 Konferenční místnost | Conference room | Конференц-зал | Konferenzraum



PARKOVÁNÍ | PARKING AT THE AIRPORT

ПАРКОВКА ВОЗЛЕ АЭРОПОРТА | PARKEN



Krátkodobé i dlouhodobé parkování na vyznačených parkovištích je zcela zdarma. Parkoviště nejsou hlídána. K dispozici je 150 parkovacích míst.



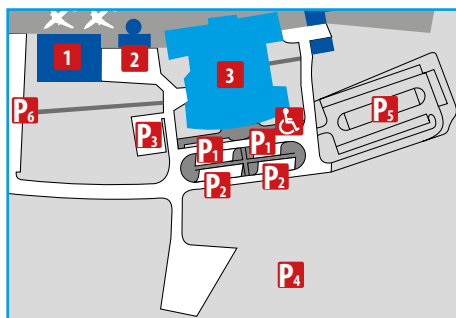
Short and long-term parking in the designated parking areas is free of charge. Parking areas are not guarded. 150 parking places are available.



Краткосрочная и долгосрочная парковка на обозначенных стоянках совершенно бесплатна. Стоянки не охраняются. К Вашим услугам 150 мест.



Markierte kostenfreie Kurzzeit- und Langzeitparkplätze. Parkplätze werden nicht bewacht! Es stehen 150 Parkplätze zur Verfügung.



- 1 Hangár | Hangar | Ангар | Flughalle
- 2 Věž | Tower | Башня | Flughalle
- 3 Odbavovací budova | Terminal | Здание оформления | Abfertigungsgebäude
- P1 Na povolení | With permission | По разрешению | Mit Genehmigung
- P2 Max. 2 hodiny | Max. 2 hours | Макс. 2 часа | Max. 2 Stunden
- P3 Na povolení + služební návštěvy | With permission + service visitors | По разрешению + служебные посещения | Mit Genehmigung + Dienstbesuche
- P4 Návštěvníci letiště | Public visitors | Посетители аэропорта | Flughafenbesucher
- P5 Klienti CK | Travel agency customers | Клиенты ТА | Reisebüro - Klienten
- P6 Personál | Personal | Персонал | Personal



PRÍLETY | ARRIVALS | ПРИЛЁТ | ANKUNFT

Do Karlovy Vary | To Carlsbad | В Карловы Вары | Nach Karlsbad

Odlet Departure Вылет Abflug	Přilet Arrival Прилёт Ankunft (KLV)	Den Day День Tag	Číslo letu Flight Number Рейс Flugnummer	Letadlo Aircraft Самолёт Flugzeug	Poznámka Note Примечание Vermerk
Düsseldorf (DUS)					
10:00	11:20	1-----	ST 1872	73G	17.02.2014 - 28.04.2014 *
Jekatěrinburg (SVX)					
1500	1450	- 2-----	U6 739	A320	29.10.2013 - 24.12.2013
0855	0850	- 2-----	U6 739	A320	31.12.2013 - 31.12.2013
1600	1545	- 2-----	U6 739	A320	07.01.2014 - 25.03.2014
Moskva-Šeremetěvo (SVO)					
13:35	13:30	- 2 - 4 - 6 7	OK 909	A319	31.03.2013 - 26.10.2013
13:35	13:30	- 2 - 4 -- 7	OK 909	A320	27.10.2013 - 29.03.2014
15:40	15:25	-- 3 --- 7	SU 2018	A320	27.10.2013 - 29.03.2014
18:00	17:40	1----- 7	SU 2018	A320	31.03.2013 - 21.10.2013
Petrohrad-Pulkovo (LED)					
13:50	13:25	----- 6 -	OK 891	A319	27.10.2013 - 29.03.2014
14:45	15:20	----- 6 -	OK 891	A319	31.03.2013 - 26.10.2013

* každý druhý týden - letí ve dnech | Operates on following days only: 17/02/14, 03/03/14, 17/03/14, 31/03/14, 14/04/14, 28/04/14

* Каждую вторую неделю — отлеты в дни | Jede zweite Woche — Flug an Tagen: 17/02/14, 03/03/14, 17/03/14, 31/03/14, 14/04/14, 28/04/14



ODLETY | DEPARTURES | ВЫЛЕТ | ABFLUG

Z Karlových Varů | From Carlsbad | Из Карловых Вар | Von Karlsbad

Odlet (KLV) Departure (KLV) Вылет (KLV) Abflug (KLV)	Přilet Arrival Прилёт Ankunft	Den Day День Tag	Číslo letu Flight Number Рейс Flugnummer	Letadlo Aircraft Самолёт Flugzeug	Poznámka Note Примечание Vermerk
Düsseldorf (DUS)					
12:05	13:20	1-----	ST 1873	73G	17.02.2014 - 28.04.2014 *
Jekatěrinburg (SVX)					
1550	0115	- 2-----	U6 740	A320	29.10.2013 - 24.12.2013
0950	1915	- 2-----	U6 740	A320	31.12.2013 - 31.12.2013
1645	0210	- 2-----	U6 740	A320	07.01.2014 - 25.03.2014
Moskva-Šeremetěvo (SVO)					
14:15	20:00	- 2 - 4 - 6 7	OK 908	A319	31.03.2013 - 26.10.2013
14:20	20:10	- 2 - 4 -- 7	OK 908	A320	27.10.2013 - 29.03.2014
16:25	22:10	-- 3 --- 7	SU 2019	A320	27.10.2013 - 29.03.2014
18:30	22:50	1----- 7	SU 2019	A320	31.03.2013 - 21.10.2013
Petrohrad-Pulkovo (LED)					
14:20	19:55	----- 6 -	OK 890	A319	27.10.2013 - 29.03.2014
16:30	21:05	----- 6 -	OK 890	A319	31.03.2013 - 26.10.2013

* každý druhý týden - letí ve dnech | Operates on following days only: 17/02/14, 03/03/14, 17/03/14, 31/03/14, 14/04/14, 28/04/14

* Каждую вторую неделю — отлеты в дни | Jede zweite Woche — Flug an Tagen: 17/02/14, 03/03/14, 17/03/14, 31/03/14, 14/04/14, 28/04/14

CZ Platnost ke 14. 10. 2013; podléhá změnám. Všechny časy uvedené v tomto letovém řádu jsou časy místní. Seřazeno na základě informací od leteckých společností. Společnost Letiště Karlovy Vary s. r. o. vynaložila při přípravě tohoto letového řádu veškeré úsilí s cílem zajistit jeho maximální přesnost, nemůže však zaručit, že podklady k sestavení této publikace byly dodány kompletní a proto nepřebírá odpovědnost vůči žádné osobě za ztráty nebo škody způsobené případnými chybami nebo opomenutím v této publikaci. Aktuální přiletě a odlety by měly být ověřeny u příslušného dopravce, cestovní kanceláře nebo **EN** na letišti. Valid as at 14/10/2013; subject to changes. All times shown in this timetable are local times. Schedules according to information by airlines. Airport Karlovy Vary, Ltd, used its best efforts in collecting and preparing this timetable, but can not warrant that the information contained in this product is complete or accurate and does not assume and hereby disclaims liability to any person for loss or damage caused by errors or omissions in this publication. Current arrivals and departures should be verified with the carrier, travel agency or at the airport! **RU** Действие кончается 14 октября 2013; может быть изменено. Время всех рейсов, указанных в этом расписании полетов, по местному. Составлено на основе информации, полученных

от авиакомпаний. Компания Аэропорт Карловы Вары, ООО, оказала все усилия при подготовке этого расписания полетов, чтобы обеспечить его максимальную точность, но не может гарантировать, что материалы для этой публикации были доставлены в полном объеме, и поэтому не несет ответственности ни перед кем за любые убытки или ущербы, причиненные возможными ошибками или упущениями в этой публикации. Актуальность прилетов и отлетов нужно уточнять в соответствующей авиакомпании, в туристическом агентстве или в аэропорту! **DE** Gültig bis zum 14. 10. 2013; die Gültigkeit kann geändert werden. Bei allen in diesem Flugplan aufgeführten Zeiten handelt es sich um lokale Zeiten. Aufgestellt nach Informationen von Fluggesellschaften. Die Gesellschaft Letiště Karlovy Vary s.r.o. hat sich bei der Vorbereitung dieses Flugplans bemüht, dessen maximale Genauigkeit zu sichern. Sie kann jedoch nicht garantieren, dass die zur Zusammenstellung dieser Publikation erforderlichen Unterlagen komplett geliefert werden, und übernimmt daher keine Haftung für Verluste oder Schäden, die durch mögliche Fehler in dieser Publikation oder durch Unterlassen verursacht werden. Aktuelle Ankunfts- und Abflugzeiten sollten bei der jeweiligen Fluggesellschaft, bei dem Reisebüro oder auf dem Flughafen überprüft werden!

POLOHA A PŘÍJEZD NA LETIŠTĚ

Poloha a přístup

Letiště Karlovy Vary se nachází zhruba 120 km západně od hlavního města České republiky, v blízkosti silnice č. 6 Praha - Karlovy Vary – Cheb - hranice SRN. Letiště je přístupné pouze silniční dopravou, železniční spojení neexistuje, ani se v budoucnu neplánuje. Veřejná doprava je k dispozici z Karlových Varů autobusem linky č. 8.

Příjezd na letiště:

od Chebu – Karlovy Vary – silnice č. 6 směr Praha, odbočka vpravo Olšová Vrata;
od Prahy – silnice č. 6, před Karlovými Vary odbočka vlevo Olšová Vrata;
od Plzně – silnice č. 20 směr Toužim/Bochov na silnici 6 a následně stejnou cestou jako od Prahy nebo směr Toužim, Bečov, Karlovy Vary Lázně, Hůrka

LOCATION AND ARRIVAL TO AIRPORT

Location and accessibility

Karlovy Vary Airport is located some 120 km to the west of Prague, the capital of the Czech Republic, in the vicinity of road No. 6 connecting Prague via Karlovy Vary with the border of Germany. The airport is accessible by road only, rail connection does not exist and it is not planned in the future. Public transport connection is available from Karlovy Vary by bus No. 8.

Arrival to the airport:

From Cheb – Karlovy Vary – road No. 6 in direction to Prague, then turn right to Olsova Vrata
From Prague – road No. 6, before Karlovy Vary turn left to Olsova Vrata
From Pilsen – road No. 20 in direction Touzím, Bochof to road No. 6 and then the same route as from Prague; alternative via Touzím, Becov, Karlovy Vary and Hurka

МЕСТО И ПРИБЫТИЕ В АЭРОПОРТ

Место и доступ

Аэропорт Карловы Вары расположен примерно в 120 км к западу от столицы Чешской Республики, недалеко от шоссе 6 Прага - Карловы Вары - Хеб - немецкая граница. До аэропорта можно добраться только на автомобильном транспорте, железной дороги нет. До аэропорта можно доехать на городском автобусе номер 8.

Прибытие в аэропорт:

от Хеба – в Карловы Вары – шоссе № 6 в Прагу, поворот направо Olšová Vrata (Олшова Врата);
от Праги – шоссе № 6, перед Карловыми Варамы поворот налево Olšová Vrata (Олшова Врата);
от Пльзеня – шоссе 20 в Toužim (Тужим) / Bochov (Бохов) на шоссе № 6, а затем так же, как из Праги или в направлении Toužim (Тужим), Bečov (Бечов), Карловы Вары, Hurka (Гурка)

LAGE UND ANREISE ZUM FLUGHAFEN

Lage und Zugang

Der Flughafen Karlsbad liegt etwa 120 km westlich von der Hauptstadt der Tschechischen Republik, in der Nähe der Straße R 6 Prag - Karlsbad – Eger (Cheb) – deutsche Grenze. Der Flughafen ist nur über die Straße zu erreichen, es gibt keine Zugverbindung. Aus Karlsbad verkehrt regulär die Buslinie Nr. 8.

Anfahrt:

Von Eger (Cheb) – Karlsbad – Schnellstraße R 6 Richtung Prag, Abzweigung rechts nach Olšová Vrata;
Von Prag – Straße Nr. 6, vor Karlsbad Abzweigung links nach Olšová Vrata;
Von Pilsen (Plzeň) – Straße 20 Richtung Toužim/Bochov auf Straße R 6 und dann den gleichen Weg nehmen wie von Prag; oder Richtung Toužim, Bečov, Karlsbad - Kurstadt, Hůrka

MAPA | MAP | KAPTA | KARTE



50°12'4.338"N, 12°54'44.889"E
K Letišti 132, 360 01 Karlovy Vary, Česká republika

Základní informace o letišti

Letiště Karlovy Vary je veřejné civilní letiště pro mezinárodní i vnitrostátní letecký provoz. Je letištěm pro pravidelný provoz, nepravidelný provoz a provoz všeobecného letectví. Pro lety mimo schengenský prostor je na letišti prováděno celní a pasové odbavení cestujících a posádek všeobecného letectví.

IATA/ICAO kód: KLV/LKKV

Povolené druhy provozu:

VFR/IFR

Výsadková činnost

Provoz kluzáků

Místní omezení letového provozu: Pravidla pro místní letový provoz jsou popsána v AIP ČR, část AD 2-LKKV-2.20

Kódové označení: 3C

Vzdálenost a směr od města: 4,5 km SE Karlovy Vary

Nadmořská výška letiště: 1989 ft / 606 m

Vztažná teplota letiště: 21,9 °C (JUN)

Magnetická deklinace/roční změna: +1° E(1992)/+4 MIN

Standardní provozní doba letiště: Informace v AIP ČR nebo na www.airport-k-vary.cz

Sezónní použitelnost: Celoroční

 INFORMATION ABOUT THE AIRPORT

Basic information about the airport

Karlovy Vary Airport is a civil public transportation airport for international and domestic traffic. It is an airport for scheduled, non-scheduled and general aviation traffic. For flights arriving from or departing to countries outside the Schengen area customs and immigration services are provided to passengers and general aviation crews.

IATA/ICAO Codes: KLV/LKKV

Approved traffic types:

VFR/IFR

Parachute activities

Glider operations

Local restrictions: The rules for local air traffic are described in AIP of the Czech Republic, part AD 2-LKKV.

Code marking: 3C

Direction and distance from the town: 4.5 km SE Karlovy Vary

Elevation: 1989 ft / 606 m

Reference temperature: 21.9 °C (JUN)

Standard airport operational hours: Information in AIP Czech Republic or www.airport-k-vary.cz

Seasonal availability: Year-round

Основная информация об аэропорте

Аэропорт Карловы Вары является общественным гражданским аэропортом для международного и домашнего воздушного движения. Этот аэропорт для регулярного и нерегулярного движения и авиации общего назначения. Для полетов за пределы Шенгенской зоны пассажиры и члены экипажей проходят таможенный и паспортный контроль.

IATA/ICAO код: KLV/LKKV

Допустимые виды движения:

VFR/IFR

Воздушно-десантная деятельность

Эксплуатация планёров

Местное ограничение воздушного движения: Правила для локального воздушного движения описаны в разделе AIP ČR, часть AD 2-LKKV-2.20

Кодовое обозначение: 3C

Расстояние и направление от города: 4,5 км SE Карловы Вары

Высота аэродрома: 1989 футов / 606 м

Эталонная температура аэродрома: 21,9 °C (июнь)

Магнитное склонение / годовое изменение: +1 ° E (1992) / MIN +4

Стандартное время работы аэропорта: Информации в AIP CR или www.airport-k-vary.cz

Сезонная доступность: Весь год

 FLUGHAFEN-INFORMATIONEN

Grundinformationen

Der Flughafen Karlsbad ist ein öffentlicher Verkehrsflughafen mit internationalen und nationalen Flügen. Der Flughafen Karlsbad hat einen regelmäßigen und unregelmäßigen Flugverkehr, sowie einen allgemeinen Luftverkehr. Bei Flügen außerhalb des Schengen-Raumes wird eine Zoll- und Passabfertigung der Passagiere und der Besatzung durchgeführt.

IATA/ICAO Kode: KLV/LKKV

Zugelassene Betriebsarten:

VFR/IFR

Fallschirmspringen

Segelfluggetrieb

Lokale Einschränkung des Flugbetriebs: die Regeln für den lokalen Flugbetrieb sind in AIP ČR, Teil AD 2-LKKV-2.20 festgelegt

Code-Bezeichnung: 3C

Entfernung und Richtung von der Stadt: 4,5 km SE Karlovy Vary

Höhe des Flughafens: 1989 ft / 606 m

Bezugstemperatur des Flughafens: 21,9 °C (JUN)

Magnetische Deklination/ Jahresänderung: +1° E(1992)/+4 MIN

Betriebszeiten des Flughafens: Informationen in AIP ČR oder auf www.airport-k-vary.cz

Saisonnutzung: ganzjährig

KONTAKTNÍ INFORMACE

Majitel letiště: Karlovarský kraj
Provozovatel letiště: Letiště Karlovy Vary s.r.o. (AIRPORT KARLOVY VARY Ltd.)
Kontaktní adresa: K Letišti 132, 360 01 Karlovy Vary, Česká republika

Tel: +420 353 360 611
Fax: +420 353 360 636
SITA: KLV CZXH
AFS: LKKVZTZX

E-mail: info@airport-k-vary.cz

Web: www.airport-k-vary.cz

Handling, handling@airport-k-vary.cz, +420 353 360 611, +420 608 575 824
Záchranná a požární služba, zps@airport-k-vary.cz, +420 353 360 624
Technika, provoz@airport-k-vary.cz, +420 353 360 630
Security, bek@airport-k-vary.cz, +420 353 360 613
Marketing, marketing@airport-k-vary.cz, +420 731 195 000

CONTACT INFORMATION

Airport Owner: Regional Administration of Karlovy Vary County
Airport Operator: AIRPORT KARLOVY VARY Ltd.
Domicile: K Letišti 132, 360 01 Karlovy Vary, Czech Republic

Tel: +420 353 360 611
Fax: +420 353 360 636
SITA: KLV CZXH
AFS: LKKVZTZX

E-mail: info@airport-k-vary.cz

Web: www.airport-k-vary.cz

Handling: handling@airport-k-vary.cz, +420 353 360 611, +420 608 575 824
Fire and Rescue Services: zps@airport-k-vary.cz, +420 353 360 624
Technical department: provoz@airport-k-vary.cz, +420 353 360 630
Security: bek@airport-k-vary.cz, +420 353 360 613
Marketing: marketing@airport-k-vary.cz, +420 731 195 000

КОНТАКТ

Владелец аэропорта: Карловарский край
Оператор аэропорта: Аэропорт Карловы Вары 000
Контактный адрес: К аэропорту 132, 360 01 Карловы Вары, Чешская Республика)

Тел: +420 353 360 611
Факс: +420 353 360 636
SITA: KLV CZXH
АФН: LKKVZTZX

Электронная почта: info@airport-k-vary.cz

Web: www.airport-k-vary.cz

handling@airport-k-vary.cz, +420 353 360 611, +420 608 575 824
Пожарно-спасательная служба: zps@airport-k-vary.cz, +420 353 360 624
Техника: provoz@airport-k-vary.cz, +420 353 360 630
Безопасность: bek@airport-k-vary.cz, +420 353 360 613
Маркетинг: marketing@airport-k-vary.cz, +420 731 195 000

KONKTAKTINFORMATIONEN

Eigentümer des Flughafens: Karlsbader Region
Betreiber des Flughafens: Letiště Karlovy Vary s.r.o. (AIRPORT KARLOVY VARY Ltd.)
Kontaktadresse: K Letišti 132, 360 01 Karlovy Vary, Tschechische Republik

Tel: +420 353 360 611
Fax: +420 353 360 636
SITA: KLV CZXH
AFS: LKKVZTZX

E-Mail: info@airport-k-vary.cz

Web: www.airport-k-vary.cz

Handling, handling@airport-k-vary.cz, +420 353 360 611, +420 608 575 824
Rettungs- und Feuerwehrdienst, zps@airport-k-vary.cz, +420 353 360 624
Technik, provoz@airport-k-vary.cz, +420 353 360 630
Security, bek@airport-k-vary.cz, +420 353 360 613
Marketing, marketing@airport-k-vary.cz, +420 731 195 000



TELEFONÍ ČÍSLA | TELEFONÍ ČÍSLA

НОМЕРА ТЕЛЕФОНОВ | TELEFONNUMMER

Půjčovna aut | Car rental companies | Пункт проката автомобилей | Mietwagen

Ford Auto Adam: +420 353 220 034

Alimex: +420 800 150 150

Palubní servis | Catering | Кейтеринг | Bordservice

Bohemia Lázně: +420 353 141 107

Cizinecká policie | Immigration | Полиция по делам иностранцев | Ausländerpolizei

+420 353 141 107

Celní správa | Customs | Таможня | Zollverwaltung

+420 353 331 033

Prodej letenek | Ticket sales | Продажа билетов | Flugscheinverkauf

Aeroflot: +420 353 204 195, +420 353 204 196

ČSA (CSA Handling, s.r.o.): +420 353 225 760

Prodejny Duty Free | Duty Free Shops | Магазины беспошлинной торговли

Aelia Czech Rep.: +420 353 360 635

2T Tutoky: +420 353 360 638

TG: +420 353 360 656

Rychlé občerstvení | Snack bar | Закуска | Schnellimbiss

Bohemia Lázně: +420 353 360 635

Business salónek | Business lounge | Бизнес зал | Business-Salon: +420 353 360 611





GUIDE



SEZNAMTE SE S KARLOVÝMI VARY



Největší a nejznámější lázeňské město České republiky leží v její západní části, na soutoku řek Ohře, Rolavy a Teplé, nedaleko oblasti CHKO Slavkovský les a Vojenský újezd Hradiště. Od Prahy jsou Karlovy Vary vzdáleny přibližně 120 km, od nejbližšího hraničního přechodu s Německem, Boží Dar, pouhých 28 km.

Historie Karlových Varů

Ke vzniku města se váže tradiční pověst o Karlu IV., který údajně narazil na horké prameny při projíždce loketskými lesy roku 1350. Přestože je z archeologických nálezů jisté, že toto místo znali lidé už dávno před objevením Karlem IV., přisuzuje se vznik města a první osidlování právě jemu. Nazval toto místo Warmbad /Horké lázně u Lokte/, později přejmenované na Karlovu Vary, a následně roku 1370 udělil nové obci městská práva.



Rozvíjející se město zasáhla na konci 16. století povodeň a na začátku století 17. ještě požár, podobně jako i v roce 1759. Není tedy divu, že původních staveb se z těchto období dochovalo jen velmi málo.

Typický architektonický ráz Karlových Varů vznikl na konci 19. století, kdy zažívalo město největší ekonomickou prosperitu, díky přízni vysoké šlechty. Projektovali se honosné budovy v neoklasicistním, neobarokním a neorenesančním stylu. Na množství stavebních projektů nechala svůj podpis dvojice vídeňských architektů Ferdinand Fellner a Hermann Helmer. Jmenujeme alespoň Grandhotel Pupp, Vítědlní kolonádu, Císařské lázně, budovu divadla, kolonádu Sadového pramene nebo Goethovu vchůdku.

Počátek 20. století přinesl mnoho změn, ať už v oblasti společenské, nebo v oblasti vývoje a modernizace lázeňství v Karlových Varech. Léčebné návštěvy lázní už nebyly záležitostí pouze šlechty a bohatší vrstvy lidí, ale všech, kdo léčbu opravdu potřebovali. Město se také velmi rychle začalo přizpůsobovat potřebám návštěvníků, vyhledávajících lázeňské místo nejen k léčbě, ale i k rekreaci. V roce 1904 tu vzniká první golfové hřiště v republice, o rok později 6 nových tenisových kurtů, tradici získávají dostihové závody na závodistišti ve Dvorech. Významnou společenskou událostí, která umocnila proslulost Karlových Varů, se stal také každoroční Mezinárodní filmový festival, poprvé uskutečněný roku 1946.



Karlovy Vary si během staletí dokázaly vybudovat věhlas po celém světě a staly se tak významným turistickým a kulturním centrem, vyhledávaným množstvím návštěvníků po celý rok.

Karlovy Vary = lázně a wellness

Karlovy Vary jsou známe především pro svou lázeňskou léčbu, jejímž základním prostředkem je termominerální voda s léčivými účinky, vznikající v žulovém podloží v hloubkách cca 2.000 m. Karlovarská minerální

voda působí blahodárně na pacienty s nemocemi trávicího ústrojí, s poruchami výměny látek, s nemocemi pohybového ústrojí a s parodontózou. Do Karlových Varů se však nejezdí jen za léčbou, ale i relaxací a nabíráním nových sil do života. Komplexní lázeňské a wellness služby si můžete vychutnat v řadě karlovarských sanatorií a lázeňských hotelů, dopřát si tak trochu pocit luxusu a zároveň uvolněnosti a pohody. Vedle klasických minerálních koupelí a pitné kúry se zde využívají nové moderní procedury jako kryoterapie, fototerapie, floating a další.

Karlovy Vary = kultura a sport

Snad celý svět zná Karlovy Vary také díky Mezinárodnímu filmovému festivalu, každoročně pořádaného na začátku července. Je jednou z nejvýznamnějších společenských událostí roku, která do Karlových Varů přitáhne početnou mezinárodní účast známých osobností a hlavně milovníků kinematografie.

Dlouholetou tradici zde mají i další společenské, kulturní a sportovní události:

- **květen** – Zahájení lázeňské sezony s historickým průvodem Karla IV.
- **červen** – Karlovarský karneval
- **červenec** – Mezinárodní filmový festival
- **srpen** – City triathlon
- **září** – Karlovarský folklórní festival
 - Dvořákův karlovarský podzim (festival vážné hudby)
- **říjen** – Tourfilm (mezinárodní festival na podporu cestovního ruchu)
 - Jazzfest Karlovy Vary (mezinárodní festival jazzové hudby)

S Karlovými Vary je spojena také řada dostihových závodů a golfových turnajů, které tu mají více než 100letou tradici. Ať už přijedete do Karlových Varů v kteroukoli roční dobu, o kulturní a sportovní zážitky tu nebudete mít nouzi.

Karlovy Vary = produkty s vřehlasem

K mezinárodní proslulosti lázeňského města přispěly kromě lázní a MFF ještě některé karlovarské produkty. Jen málokdo nezná bylinný likér Becherovku, broušené sklo ze sklárny Moser, porcelán značky Thun nebo tradiční lázeňské oplátky.

Zajímá-li vás, jak a kde tyto výrobky vznikají, navštivte Museum Jana Bechera nebo sklárnu Moser. Porcelán je k dostání v četném množství obchůdků na kolonádách a lázeňské oplátky můžete ochutnat v centru města skoro na každém rohu.

GET TO KNOW KARLOVY VARY

The largest and most famous spa town in the Czech Republic is situated in its western part, at the confluence of rivers Ohře, Rolava and Teplá, near the Slavkov Forest Protected Landscape Area and the Hradiště military training area. The town of Karlovy Vary is situated approximately 120 km from Prague and the nearest border crossing with Germany, Boží Dar, is mere 28 km away.

Karlovy Vary (Karlsbad) in history

The origin of the town is tied with the traditional legend about Charles IV, who allegedly came across the hot springs during the ride through the Loket forests in the year 1350. Although some of the archaeological finds certainly indicate that this place was known long before it was discovered by Charles IV, the emergence of the town and the first settlement is attributed to him. He called this place the Warmbad (Hot baths at Loket), renamed it later to Karlovy Vary (Karlsbad) in 1370 and subsequently in 1370 granted this new community the urban rights.

At the end of the 16th century this emerging town was hit by a flood and at the beginning of the 17th century it was engulfed in fire, the same happened in 1759. Therefore no wonder that only a few original buildings from those times have been preserved.

A typical architectural character of Karlovy Vary (Karlsbad) originates in the late 19th century, when the town experienced the greatest economic prosperity thanks to the patronage of the high nobility. Magnificent buildings in the Neo-Classicism, Neo-Baroque and Neo-Renaissance style were under development. A number of construction projects had the signature of the pair of Viennese architects Ferdinand Fellner and Hermann Helmer. We will name at least the Grandhotel Pupp, the Hot Spring Colonnade, the Imperial Spa, a theatre building, the Park Spring Colonnade, or the Goethe's Lookout.

Early 20th century has brought many changes, whether they were in the society or in the development and modernization of balneology in Karlovy Vary (Karlsbad). Visits for the spa treatments were no longer a matter reserved only for the nobility and the richer classes of people, but were available to all those who really needed the treatment. The town also started to adapt very fast to the needs of visitors seeking this spa town not only for treatments, but also for recreation. The first golf course in the country opened here in the year 1904, a year later there were six new tennis courts, and the horse racing tradition began at the Dvory racetrack. The annual International Film Festival, first organized in 1946 has become an important social event which enhanced the fame of Karlovy Vary.

Over the centuries Karlovy Vary has managed to build a reputation around the world and thus became an important tourist and cultural centre, sought by a number of visitors throughout the year.

Karlovy Vary = Spa and wellness

Karlovy Vary is mainly known for its spa treatments, whose essential powers come from the thermal mineral water with the healing effects, which originates in the granite bedrock at the depths of 2,000 m. The Karlovy Vary mineral water has a beneficial effect on the patients with the diseases of the digestive tract, with metabolism disorders, locomotor system diseases and periodontal disease. But people do not travel to Karlovy Vary only for treatments; they also come there for relaxation and to gather a new strength for their everyday life. A complete spa and wellness services can be enjoyed in many nursing homes and spa hotels and you can indulge in a bit of luxury while feeling relaxed and calm. In addition to the traditional mineral baths and drinking cures, Karlovy Vary offers new advanced treatments, such as cryotherapy, phototherapy, floating and more.



Karlovy Vary = Culture and sport

Perhaps the entire world knows Karlovy Vary thanks to the International Film Festival, which is held there every year in early July. It is one of the most important social events in Karlovy Vary during the year and it draws a large international participation of celebrities and mainly the lovers of cinematography.

Other social, cultural and sporting events have a long tradition there also:

- **May** – Start of the spa season with the historic Charles IV procession
- **June** – Karlovy Vary Carnival
- **July** – The International Film Festival
- **August** – The City Triathlon
- **September** – The Karlovy Vary Folklore Festival
 - Dvořák's Autumn in Karlovy Vary (festival of classical music)
- **October** – Tourfilm (International festival in support of tourism)
 - Jazzfest Karlovy Vary (international festival of jazz music)

Karlovy Vary is also linked to a number of horse races and golf tournaments that have over 100 years of tradition. Whether you will come to Karlovy Vary at any time of year, you will not be suffering from the shortage of cultural and sports events.

Karlovy Vary = The renowned products

In addition to its spa facilities and the IFF, it is also some of the Karlovy Vary products that have contributed to the international reputation of this spa town. Hardly anyone does not know the Becherovka herbal liqueur, cut glass from the Moser glassworks, Thun porcelain or the traditional spa wafers.

But if you are interested in how and where these products are created, visit the Jan Becher Museum or the Moser glassworks. Porcelain is available in numerous shops at the colonnades and the spa wafers can be tasted almost at every corner in the centre of the town.

ПОЗНАКОМЬТЕСЬ С КАРЛОВЫМИ ВАРАМИ

Крупнейший и самый известный курортный город Чехии находится в западной части страны на слиянии рек Огрже, Ролавы и Теплой, недалеко от заповедника Славковский лес и военного полигона Градище. Расстояние до Праги 120 км, до ближайшего пограничного поста с Германией – Божьего Дара – всего 28 км.

Карловы Вары в истории

Возникновение города связывают с традиционной легендой о Карле IV, который якобы в 1350 году обнаружил горячие источники во время верховой прогулки по локетским лесам. И хотя археологические находки свидетельствуют о том, что это место было известно задолго до открытия Карлом IV, считается, что главная заслуга в заселении этих мест и возникновении будущего города принадлежит именно ему. Император назвал это место Вармбад (Горячий курорт у Локтя), позже переименованное в Карловы Вары, а в 1370 году предоставил новому поселению городские права.

Растущий город в конце XVI века затопила разлившаяся река, а в начале VII века и в 1759 году охватил пожар, поэтому не удивительно, что из первых домов, построенных в эти годы, сохранились немногие.

Типичный архитектурный облик Карловы Вары приобрели в конце XIX века, когда благодаря популярности у высокопоставленного дворянства город переживал период стремительного экономического развития. Проектировались роскошные здания в стиле неоклассицизма, необарокко и неоренессанса. Множество строительных проектов несут подписи венских архитекторов Фердинанда Фельнера и Германа Хельмера. Стоит упомянуть, по крайней мере, гранд-отель «Пупп», Гейзерную колоннаду, Императорскую лечебницу, здание театра, колоннаду Садового источника и обзорную башню имени Гете.

Начало XX века принесло много политических изменений и связанные с ними развитие и модернизацию карловарской бальнеологии. Поездка на курорт для лечения становится доступной не только дворянам и богатым людям, но всем нуждающимся в оздоровлении. Город очень быстро приспосабливался к требованиям и нуждам гостей, приезжавших на курорт подлечиться и отдохнуть. В 1904 году здесь было создано первое в республике поле для гольфа, еще через год — шесть новых теннисных кортов, традиционными стали организуемые на ипподроме в Дворах бега. Важным общественным событием, принесшим Карловым Варам еще большую известность, стал ежегодный Международный кинофестиваль, впервые прошедший в 1946 году.

Карловы Вары за века своего существования сумели создать репутацию хорошего курорта и интересного города и превратились в важный туристический и культурный центр, круглый год привлекающий множество посетителей.

Карловы Вары = курорт и велнес

Карловы Вары знамениты, прежде всего, санаторно-курортным лечением, главную роль в котором играет лечебная термоминеральная вода, образующаяся в гранитном основании на глубине 2.000 м. Карловарская минеральная вода помогает пациентам с заболеваниями пищеварительной системы, нарушениями метаболизма, болезнями опорно-двигательного аппарата и пародонтозом. Однако в Карловы Вары приезжают не только лечиться, но и отдыхать и восстанавливать силы. Комплекс санаторно-курортных и велнес услуг предоставляют многие карловарские санатории и курортные гостиницы, в которых для курортников создана комфортная обстановка и все необходимое для приятного отдыха. Кроме классических минеральных ванн и питьевого лечения на курорте внедрены новые современные процедуры — криотерапия, фототерапия, флоатинг и другие.

Карловы Вары = культура и спорт

Едва ли не во всем мире Карловы Вары известны благодаря Международному кинофестивалю, ежегодно проводимому в начале июля. Это одно из главных общественных событий года, которое притягивает в город множество зарубежных делегаций, включающих известных деятелей кино и, главное, любителей кинематографии.

Многочленную традицию в городе имеют и другие общественные, культурные и спортивные события:

- **май** - Открытие курортного сезона с историческим парадом Карла IV
- **Июнь** - Карловарский карнавал
- **июль** - Международный кинофестиваль
- **август** - City triathlon
- **сентябрь** - Карловарский фольклорный фестиваль
 - Карловарская осень имени Дворжака (фестиваль классической музыки)
- **октябрь** - Tourfilm (международный фестиваль в поддержку туристического движения)
 - Jazzfest Karlovy Vary (международный фестиваль джазовой музыки)

С Карловыми Варами связаны также традиционно организуемые бега и гольфовые турниры. Независимо от поры года вы в Карловых Варах не будете страдать от недостатка культурных и спортивных впечатлений.

Карловы Вары = известные продукты

Международной известности курортного города способствуют не только курорты и МКФ, но и отдельные карловарские продукты. Трудно найти человека, который не слышал бы о ликере «Бехеровка», граненом стекле марки «Мозер», фарфоре марки «Тун» или традиционных курортных вафлях.

Если вам интересно, как и где возникают эти изделия, посетите музей Яна Бехера и стекловзвод «Мозер». Фарфор вы можете купить во множестве магазинов на колоннадах, а курортные вафли попробовать в центре города почти на каждом шагу.



MACHEN SIE SICH MIT KARLSBAD BEKANNT

Der größte und bekannteste Kurort der Tschechischen Republik liegt in deren westlichem Zipfel, am Zusammenfluss von Ohře/Eger, Ralava/Rohlau und Teplá/Tepl, unweit des Landschaftsschutzgebiets Slavkovský les/Kaiserwald und Vojenský újezd Hradiště/Truppenübungsplatz Hradiště. Von Prag ist Karlovy Vary (Karlsbad) ca. 120 km entfernt und vom nächsten Grenzübergang mit Deutschland – Boží Dar/Gottesgab lediglich 28 km.

Karlsbad in der Geschichte

Die Gründung der Stadt ist traditionell mit der Legende von Karl IV. verbunden, der hier im Jahre 1350 angeblich bei einem Ritt durch die Wälder von Loket/Elbogen auf heiße Quellen stieß. Obwohl aus archäologischen Funden mit Sicherheit hervorgeht, dass die Menschen diesen Ort schon lange vor der „Entdeckung“ durch Karl IV. kannten, wird die Gründung der Stadt und deren erste Besiedlung dennoch ihm zugeschrieben. Er nannte diese Stelle „Warmbad bei Elbogen“ (später umbenannt in Karlsbad – Karlovy Vary) und erteilte dem neuen Ort im Jahre 1370 prompt die Stadtrechte.

Die aufstrebende Stadt wurde jedoch gegen Ende des 16. Jahrhunderts von einem Hochwasser und zu Beginn des 17. Jahrhunderts, so wie schon im Jahre 1759, von einer Feuersbrunst heimgesucht. Es ist also nicht verwunderlich, dass von der ursprünglichen Bebauung aus jener Zeit nur sehr wenig bewahrt blieb.

Seinen typischen architektonischen Charakter bekam Karlsbad gegen Ende des 19. Jahrhunderts, als es seine größte wirtschaftliche Blütezeit erlebte, was besonders der Gunst des Hochadels zu verdanken war. Damals entstanden seine prunkvollen Gebäude im Baustil der Neoklassik, des Neobarocks und der Neorenaissance. Viele dieser Bauprojekte tragen die Handschrift zweier berühmter Wiener Architekten — Ferdinand Fellner und Hermann Helmer. Um wenigstens die bekanntesten zu nennen — das Grandhotel Pupp, die Sprudelkolonnade, das Kaiserbad, das Theatergebäude, die Kolonnade der Parkquelle oder auch der Aussichtsturm „Goetheblick“.

Der Beginn des 20. Jahrhunderts stand im Zeichen zahlreicher Veränderungen und dies sowohl auf gesellschaftlichem Gebiet, als auch in Bezug auf die Entwicklung und Modernisierung des Karlsbader Bäderbetriebs. Längst kamen nicht nur mehr reiche Aristokraten und gut betuchte Industrielle zur Kur, sondern immer mehr auch diejenigen, welche die Kuren wirklich nötig hatten. Ebenso schnell stellte sich die Stadt auch auf die Bedürfnisse derjenigen neuartigen Besucher ein, die den Kurort nicht nur zu Heilung, sondern auch zur Erholung und zum Zeitvertreib aufsuchten. So wurde schon im Jahre 1904 die erste Golfanlage gebaut, ein Jahr später 6 neue Tennisplätze und auf der Pferderennbahn in Dvory (Meierhöfen) fand sich die feine Gesellschaft regelmäßig zu Galopprennen ein. 1946 kam es in Karlsbad erstmals zu einem gesellschaftlichen Höhepunkt ganz anderer Art, der dem Kurort noch mehr Publizität verschaffen sollte — zum 1. Internationalen Filmfestival.

Karlsbad hat sich als Kurort über die Jahrhunderte hinweg weltweit hohes Ansehen erworben und hat sich überdies zu einem bedeutenden Tourismus und Kulturzentrum profiliert, das das ganze Jahr über Tausende von Besuchern anzieht.

Karlsbad = Kur und Wellness

Karlsbad ist vor allem seiner Bäderkuren wegen berühmt, mit ihrem Hauptkurmittel – dem hiesigen Thermal-mineralwasser mit seinen erstaunlichen Heilwirkungen, das in einer Tiefe von ca. 2.000 m im Granitgestein geboren wird. Karlsbader Mineralwasser wirkt gesundheitsförderlich auf Patienten mit Erkrankungen des Verdauungssystems, mit Stoffwechselstörungen, Erkrankungen des Stütz- und Bewegungsapparates sowie mit Parodontose. Man kommt aber nicht nur nach Karlsbad, um Krankheiten los zu werden, sondern auch um sich hier zu entspannen und neue Kräfte für den Alltag zu sammeln. Komplexe Kur- und Wellnessleistungen sind in einer ganzen Reihe von Karlsbader Sanatorien und Kurhotels zu haben, in deren reizvollem Ambiente man sich einen Hauch von Luxus, Behaglichkeit und Gelöstheit gönnen kann. Neben den üblichen Mineralbädern und Trinkkuren werden hier auch moderne Methoden der Kurmedizin angewendet, wie z.B. die Kryo-therapie, Fiotherapie, Floating u.a.m.

Karlsbad = Kultur und Sport

Auch das alljährlich Anfang Juli veranstaltete Internationale Filmfestival verschafft Karlsbad weltweit Publizität und Renommee. Für Karlsbad ist es eines der bedeutendsten gesellschaftlichen Highlights im ganzen Jahr, schon weil es zahlreiche bekannte Persönlichkeiten aus aller Welt und vor allem unzählige Freunde der Kinematografie anzieht.

Die folgenden gesellschaftlichen, kulturellen und sportlichen Höhepunkte haben in Karlsbad lange Tradition:

- **Mai** – Eröffnung der Kursaison samt historischem Umzug mit Karl IV. an der Spitze
- **Juni** – Karlsbader Karneval
- **Juli** – Internationales Filmfestival
- **August** – City Triathlon
- **September** – Karlsbader Folklorefestival
 - Dvořák's Karlsbader Herbst (Festival der ersten Musik)
- **Oktober** – Tourfilm (Internationales Filmfest zur Unterstützung des Reiseverkehrs)
 - Jazzfest Karlovy Vary (Internationales Jazz-Festival)

Der Name Karlsbad ist jedoch auch mit einer ganzen Reihe von Galopprennen und Golfturnieren verbunden, die hier auf eine mehr als 100-jährige Tradition zurückblicken. Einerlei, zu welcher Jahreszeit man nach Karlsbad kommt – nie mangelt es einem hier an kulturellen und sportlichen Ereignissen.

Karlsbad = weltberühmte Produkte

Zur weltweiten Publicity des westböhmisches Kurortes trugen außer seinen Bädern und dem Internationalen Filmfestival (MFF) auch einige Karlsbader Erzeugnisse bei. Wer kennt sie nicht – den Karlsbader Becherbitter bzw. Becherovka, das geschliffene Bleiglas der Glashütte Moser, das Porzellan der Marke Tünn oder die traditionellen Karlsbader Oblaten.

Hätten sie gern mehr über den Geburtsort dieser Erzeugnisse erfahren? Dann besuchen sie unbedingt das Jan-Becher-Museum oder die Glashütte Moser. Karlsbader Porzellan ist in zahlreichen Shops an den Kolonnaden erhältlich und Karlsbader Oblaten bekommt man wortwörtlich an allen Ecken und Enden der Stadt.



LÁZNĚ A WELLNESS V KARLOVÝCH VARECH



Lázeňská léčba v Karlových Varech má více než 650letou tradici. Během staletí si získala věhlas a oblibu mnoha lidí z celého světa, díky blahodárným účinkům termominerální vody s vysokým obsahem vzácných a stopových prvků a oxidu uhličitého.

Historie lázeňské léčby v Karlových Varech

Podle archeologických nálezů znali lidé horké prameny u Karlových Varů ještě mnohem dříve, než se datuje v dochovaných písemnostech. Po založení města Karlem IV. (1350) se postupně budovalo osídlení v těsné blízkosti léčivých pramenů, u kterých se ordinovala léčba formou koupelí. Zprvu se jednalo spíše o drastické procedury, které trvaly až 10 hodin, pacienti po tuto dobu ve vodě přijímali i jídlo, případně tu spali, spousta z nich však vzhledem k vysokým teplotám termominerální vody proceduru neustála, omdleli a museli být předčasně z vody vyneseni. Od této metody léčení se během 16. století našťestí upustilo. Tehdy doktor Václav Payer z Lokte přišel s novou myšlenkou využívat karlovarskou vodu k pitné kúře. Pravda, dávkování 6-8 litrů minerální vody za den užitek nemocným zřejmě nepřinesla, zato dala základ k bližšímu zkoumání této léčebné metody dalším vědcům a lékařům v 18. století. V tomto období už se bádání mohlo opírat o první znalosti zákonitostí fyziky a chemie.

Pitnou kúru dovedl k dokonalosti doktor David Becher, který určil správný poměr pití minerální vody a doby koupelí. Pacientům byla dále doporučována dieta a dlouhé procházky. Tato podoba léčebné procedury se využívá dodnes.

O propagaci karlovarských lázeňských pramenů a jejich účinků se starali po staletí především významní panovníci, státníci, básníci a další umělci. Z dlouhého seznamu významných návštěvníků jmenujme alespoň cara Petra Velikého, hudebního skladatele J.S. Bacha, císařovnu Marii Terezií, německého básníka F. Schillera, skladatele L. v. Beethovena, císaře Františka Josefa I., brazilského císaře Dona Pedra II., spisovatele Jana Neruda a mnoho a mnoho dalších.

Nejzásadnější vývoj ve zdokonalování poskytování komplexních lázeňských služeb zaznamenaly Karlovy Vary v 19. a 20. století. K pitné kúře se začaly připojovat nové moderní procedury, pobyt v lázních už nebyl jen záležitostí léčebnou, ale i rekreační. Stejně tak se změnila dostupnost lázeňské léčby. Dříve výhradně šlechtická záležitost se postupně více přibližovala všem, kdo lázeňskou léčbu potřebovali.

Karlovarská termominerální voda

Unikátnost karlovarské vody spočívá v jejím složení, které je pro všechny vyvěrající prameny v základu stejná (Na-HCO₃SO₄Cl). Jednotlivé prameny se pak odlišují množstvím stopových a vzácných prvků, teplotou a obsahem oxidu uhličitého.

Pozitivní ozdravné účinky jsou prokázány při léčbě následujících onemocnění:

• **nemoci trávicího ústrojí** – některá onemocnění jícnu, žaludku a dvanácterníku, střevní poruchy funkční, jako např. habituální zácpa, stavy po střevních infekcích a vyléčených parazitózách, dráždivý tračník, záněty střev – Crohnova choroba, idiopatická proktokolitida, stavy po operacích střev, žaludku, žlučníku a žlučových

cest, chronická onemocnění jater a žlučníku, stavy po akutní hepatitidě a toxickém poškození jater, chronické onemocnění slinivky břišní, stavy po akutní pankreatitidě, stavy po transplantacích jater a pankreatu

- **poruchy výměny látkové** – cukrovka, nadváha a obezita, poruchy metabolismu tuků, dna
- **nemoci pohybového ústrojí** – degenerativní poruchy páteře a velkých kloubů, funkční poruchy páteře
- **paradentóza** – onemocnění zubních dásní

Prameny

Základním článkem karlovarské lázeňské léčby je pitná kúra. Slouží k ní 15 pramenů s termominerální vodou, umístěných v historických stavbách lázeňských kolonád a pavilonů.

Karlovarská minerální voda není určena ke stálému, případně neregulovanému užívání. Aby tedy mělo pití této vody ty správné účinky, je třeba dodržovat určitá základní pravidla:

- **dodržujte lékařem předepsané prameny, množství a dobu pití**
- **pitnou léčbu provádějte hlavně před jídlem**
- **minerální vodu pijte z tradičních pohárků s hubičkou po doušcích**
- **pomalše se při pití procházejte, abyste pohárek o obsahu 2 dcl vyplili během 3-10 minut**
- **mezi jednotlivými pohárky dodržujte přestávku min. 5-10 minut**

Co si v Karlových Varech prohlédnout

Lázeňské město v srdci Evropy je charakteristické nejen svou léčivou pramenitou vodou, ale i ojedinělou architekturou. Projděte se Karlovými Vary a nechte na sebe působit umění mistrů stavitelů, malířů i sochařů, kteří nechali svůj podpis na množství památek a významných míst. Neváhejte vystoupat do výšky a nechte se uchvátit pohledem na město a Krušné hory z některé z rohladen a vyhlídek. Hleďte odpočinek v krásných parcích a poznávejte historii českého umění se světovým ohlasem.

Kolonády

1 Sadová kolonáda 1880

GPS: N 50° 13.64662', E 12° 52.75455'

I když kolonáda, tak jak ji známe dnes, je jen zlomkem původní stavby z roku 1880, je i tak významnou památkou na litvinovskou lázeňskou architekturu 19. století. Je ozdobou nejen přilehlých Dvořákových sadů, ale také celé karlovarské lázeňské zóny. Přímo pod střechou Sadové kolonády nebo v její blízkosti najdete tři léčivé prameny – pramen Svoboda, pramen Sadový a pramen Hadí.

2 Mlýnská kolonáda 1871-1881

GPS: N 50° 13.51917', E 12° 52.91248'

Na místě dnešní Mlýnské kolonády stála do 19. století dřevěná kolonáda Nového pramene (dnes pramen Rusalka), u kterého se dlouhá léta přímo ordinovalo. K pramenu Rusalka postupně přibýly ještě další čtyři: pramen Mlýnský, pramen Kniže Václav, pramen Libuše a pramen Skalní. Ty dnes chrání kamenná novorenesanční kolonáda podle návrhu architekta Josefa Žitka. Nejznámější a nejnavštěvovanější stavba Karlových Varů dosahuje délky 132 m a kráší ji řada uměleckých děl.

3 Vřídlo a Vřídelní kolonáda 1969-1975

GPS: N 50° 13.36387', E 12° 53.00853'

Vřídlo, gejzír horké minerální vody, krylo od 16. století už mnoho staveb: barokní budova, empírová kolonáda, litinová či provizorní dřevěná kolonáda. Další a prozatím poslední stavba obklopující Vřídlo pochází z konce 60. let 20. století. Tento gejzír vydá za minutu průměrně 2 000 litrů minerální vody. Sloupec vřídelní vody je díky tlaku schopen vytrysknout až do výšky 12 metrů. Podzemí Vřídla ukrývá složitou spleť potrubí, která zásobuje minerální léčivou vodou 14 lázeňských provozů. Podzemí Vřídla je k nahlédnutí i veřejnosti.

4 Tržní kolonáda 1883

GPS: N 50° 13.41145', E 12° 53.01398'

Bílá dřevěná stavba, postavená ve švýcarském stylu, měla podle plánu zastřešovat zřídla jen několik let. Když už však stála nad prameny Tržním a Karla IV. více než sto let, přistoupilo město k jejímu zachování a kompletní rekonstrukci. Podobně jako celá řada dalších karlovarských staveb, pochází z dílny vídeňských architektů Fellnera a Helmera.

5 Zámecká kolonáda 1911-1913

GPS: N 50° 13.42652', E 12° 52.96663'

Zámeckou kolonádu najdete nad kolonádou Tržní. Má dvě části: kolonádu Horního pramene a kolonádu Dolního pramene. Kolonáda Horního pramene je volně přístupná veřejnosti a zastřešuje Zámecký horní pramen. Kolonáda Dolního pramene je zpřístupněna pouze klientům Zámeckých lázní. V jejich vnitřních prostorách je umístěn reliéf Ducha pramenů z železitého pískovce. Dolní Zámecký pramen je pro veřejnost přiveden na Tržní kolonádu.



SPA AND WELLNESS IN KARLOVY VARY

The spa treatments in Karlovy Vary (Karlsbad) have more than 650 years of tradition. Over the centuries the treatments gained fame and popularity among many people all over the world, thanks to the beneficial effects of thermal mineral water with high content of rare and trace elements and carbon dioxide.

History of spa treatments in Karlovy Vary (Karlsbad)

According to archaeological finds, people knew the hot springs at Karlovy Vary (Karlsbad) much earlier than it is indicated in the preserved records. A gradual building of settlements in close proximity to mineral springs started after the founding of the town by Charles IV in the year 1350, which provided treatments with baths. The treatments initially involved rather drastic procedures which lasted up to 10 hours. Patients were even eating in the water, or slept there, but due to high water temperatures of thermal mineral waters many of them were unable to go through the procedure, they fainted and had to be taken out from the water prematurely. Fortunately this method of treatments was abandoned during the 16th century. That time Dr. Václav Payer from the town of Loket came up with the new idea of using Karlovy Vary water for drinking cures. True, the dosage of 6-8 litres of mineral water per day apparently failed to benefit the patients, but it formed the basis for more detailed examination of this treatment to other scientists and physicians in the 18th century. During this period the research could already be supported by the initial knowledge of the laws of physics and chemistry.

The drinking cures were perfected by Dr. David Becher, who determined the correct ratio between the drinking of mineral water and the bath time. Patients were also encouraged to diet and to take long walks. This form of therapeutic treatments is still used until today.

The promotion of the Karlovy Vary spa springs and their effects was in the care of important rulers, statesmen, poets and other artists for centuries. From the long list of distinguished visitors we will at least name the Tsar Peter the Great, the composer J. S. Bach, the Empress Maria Theresa, the German poet Friedrich Schiller, the composer L. van Beethoven, the Emperor Franz Josef I, the Brazilian Emperor Don Pedro II, the writer Jan Neruda and many more.

The most significant development in improving the provision of comprehensive spa services happened in Karlovy Vary in the 19th and 20th century. Drinking cures began to add new advanced procedures, visits to spa were no longer only a medical issue, but also a recreational issue. Likewise, the availability of spa treatments had changed also. What used to be only the matter of nobility gradually became more available to all those who needed the spa treatments.

The Karlovy Vary water

The uniqueness of Karlovy Vary water lies in its composition, which is basically the same for all the springs (Na-HCO₃SO₄Cl). Individual springs then differ by the quantity of rare and trace elements, temperature and carbon dioxide content.

Positive healing effects have been demonstrated during the treatment of the following diseases:

- **Digestive tract diseases:** some diseases of the esophagus, stomach and duodenum, intestinal functional disorders, such as habitual constipation, post-intestinal infections and the treated parasitosis, irritable bowel syndrome, inflammatory bowel disease – Crohn's disease, idiopathic proctocolitis, post-surgery intestinal conditions, stomach, gall bladder and biliary tract diseases, chronic liver and gall bladder diseases, post-acute hepatitis and toxic liver damage, chronic pancreatitis, post-acute pancreatitis conditions and post-transplant liver and pancreas conditions
- **Metabolic disorders:** diabetes, obesity, abnormal lipid metabolism and gout
- **Motor system diseases:** degenerative disorders of the spine and large joints, functional disorders of the spine
- **Periodontitis:** gum disease

Спрингс

The basic element of Karlovy Vary spa treatments is in its drinking cures. These are served by 15 springs with thermal mineral water, which are located in the historic buildings at the spa colonnades and pavilions. The Karlovy Vary mineral water is not intended for the constant consumption or uncontrolled use. Therefore, if the drinking of this water is to have the right effect, you must follow certain basic rules:

- **Follow your doctor's instructions with respect to the prescribed springs, quantity and duration of drinking.**
- **Your drinking cure should be done mainly before eating.**
- **Drink the mineral water from the traditional cups with the sipping spout.**
- **While you are drinking, take a slow walk and consume the 2 dl cup in 3 to 10 minutes.**
- **Maintain a break of at least 5 to 10 minutes between individual cups.**

What to see in Karlovy Vary

This spa town in the heart of Europe is characteristic not only for its curative spring water, but also for its unique architecture. Walk through Karlovy Vary and allow yourself to be influenced by the art of master builders, painters and sculptors who have left their signature on a number of monuments and important sites. Feel free to climb up to the heights and get captivated by the view of the town and the Krušné (Ore) Mountains from one of the observation towers and lookouts. Look for the relaxation in the beautiful parks and discover the history of the world-renowned Czech art.



Colonnades

1 The Park Colonnade 1880

GPS: N 50° 13.64662', E 12° 52.75455'

Even though the colonnade as we know it today is only a fraction of the original building from the year 1880, it is still an important example of the cast-iron architecture of the 19th century. It adorns not only the adjacent Dvořák Park, but also the entire Karlovy Vary spa area.

2 The Mill Colonnade 1871-1881

GPS: N 50° 13.51917', E 12° 52.91248'

The site of today's Mill Colonnade was covered in the 19th century by the wooden colonnade of the New Spring (today it is called the Rusalka Spring), which provided treatments for many years. The Rusalka Spring was gradually joined by four other springs: the Mill Spring, the Prince Wenceslas Spring, the Libuše Spring and the Rock Spring. These are now protected by the stone Neo-Renaissance colonnade designed by architect Josef Zitek.

3 The Hot Spring Colonnade and The Hot Spring 1969-1975

GPS: N 50° 13.36387', E 12° 53.00853'

Since the 16th century the spring and the geyser of hot mineral water was covered by many structures: the Baroque building, the Classicism colonnade, cast-iron or a temporary wooden colonnade. The next and the most recent structure surrounding the thermal spring dates from the late 1960s. This geyser yields on an average 2 000 litres of mineral water per minute. Due to its

pressure the column of hot spring water can spurt to the height of up to 12 meters. The underground spring hides a complex tangle of pipes that supply the curative mineral water to 14 various spa establishments. Underground of the Hot Spring is available for viewing to the public.

4 The Market Colonnade 1883

GPS: N 50° 13.41145', E 12° 53.01398'

This white wooden building, built in the Swiss style was meant to cover the springs only for a few years. But since it was standing above the Market and the Charles IV Springs for more than a hundred years, the town decided for its preservation and reconstruction. Like many other buildings in Karlovy Vary, the Market Colonnade comes from the workshop of the Viennese architects Fellner and Helmer.

5 The Castle Colonnade 1911-1913

GPS: N 50° 13.42652', E 12° 52.96663'

The Castle Colonnade can be found above the Market Colonnade. It is composed of two sections: the Upper Spring Colonnade and Lower Spring Colonnade. The Upper Spring Colonnade is freely open to the public and it covers the Upper Castle Spring. The Lower Spring Colonnade is accessible only to the clients of the Castle Spa. Its interior contains a relief of the Springs Ghost made of iron sandstone. The Lower Castle Spring is brought to the public at the Market Colonnade.



КУРОРТЫ И ВЕЛНЕС В КАРЛОВЫХ ВАРАХ

Санаторно-курортное лечение в Карловых Варах имеет 650-летнюю традицию. За прошедшие десятилетия благодаря лечебной термоминеральной воде с высоким содержанием редких и рассеянных элементов и окиси углерода оно приобрело известность и популярность у многих людей из всех уголков мира.

История санаторно-курортного лечения в Карловых Варах

Согласно археологическим находкам, горячие источники на месте нынешних Карловых Вар были известны местным жителям намного раньше, чем это датируется в сохранившихся документах. После основания города Карлом IV (1350) постепенно застраивались места у лечебных источников, в которых лечили ваннами. Вначале это лечение было по-настоящему жестоким, ведь ванны принимали иногда и десять часов подряд, в них даже ели, а иногда и спали. Многие пациенты не выдерживали эти процедуры из-за высокой температуры термоминеральной воды и падали в обморок, и тогда их приходилось вытаскивать из воды. Отказались от этих методов только в XVI веке, прежде всего, благодаря инициативе локетского врача Вацлава Пайера, который предложил использовать карловарскую воду для питьевого лечения. Правда, 6-8-литровые дозы минеральной воды в день тоже были не очень полезными для больных, но зато эта идея в XVIII веке вызвала изучение метода питьевого лечения учеными и врачами. В этот период исследования уже базировались на первых опытах и знаниях физических и химических законов.

Питьевое лечение совершенствовал доктор Давид Бехер, определивший строгие пропорции между питьем минеральной воды и временем приема ванн. Пациентам также рекомендовалась диета и продолжительные прогулки. Этот принцип лечебных процедур действует и сегодня.

О пропаганде карловарских лечебных источников и их пользы в те годы заботились, прежде всего, знатные господа, государственные деятели, артисты, поэты и художники. Из длинного списка славных посетителей назовем, к примеру, императора всея Руси Петра Великого, композитора Й.С. Баха, императрицу Марию-Терезу, немецкого поэта Ф. Шиллера, композитора Л.В. Бетховена, императора Франца-Иозефа I, бразильского императора Дона Педро II, писателя Яна Неруду и многих других.

Наибольшее развитие и совершенствование комплекса санаторно-курортных услуг Карловы Вары отметили в XIX и XX веке. К питьевому лечению начали прибавляться новые современные процедуры, на курорт уже приезжали не только лечиться, но и отдыхать. Изменилась и доступность санаторно-курортного лечения. Прежде дело исключительно дворянское, оно постепенно стало доступным всем нуждающимся в нем.

Карловарская вода

Уникальность карловарской воды состоит в ее составе, в принципе, одинаковом для всех источников курорта (Na-HCO3SO4Cl). Отдельные источники отличаются количеством рассеянных и редких элементов, температурой и содержанием углекислого газа.



Положительный лечебный эффект доказан при лечении следующих заболеваний:

- **заболевания пищеварительного тракта** - некоторые заболевания пищевода, желудка и двенадцатиперстной кишки, кишечные функциональные нарушения, такие как привычные запоры, состояния после перенесенных кишечных инфекций и вылеченных паразитных заболеваний, синдром раздраженного кишечника, воспалительные заболевания кишечника - болезнь Крона, идиопатический проктит, послеоперационные состояния кишечника, желудка, желчного пузыря и желчевыводящих путей, хронические заболевания печени и желчного пузыря, состояния после острого гепатита и токсического повреждения печени, хронический панкреатит, состояния после острого панкреатита, состояния после пересадки печени и поджелудочной железы
- нарушения обмена веществ - сахарный диабет, избыточный вес и ожирение, неправильный обмен липидов, подагра
- **болезни опорно** - двигательного аппарата - дегенеративные заболевания позвоночника и крупных суставов, функциональные нарушения позвоночника
- **пародонтоз** - заболевание десен

Источники

Главным звеном карловарского санаторно-курортного лечения является питьевое лечение. Для него служит 15 источников с термоминеральной водой, находящихся в исторических зданиях курортных колоннад и павильонов. Карловарская минеральная вода не предназначена для постоянного или нерегулированного употребления, и чтобы ее прием производил ожидаемый эффект, нужно соблюдать некоторые главные правила:

- **соблюдайте назначенные врачом источники, количество и время питья воды**
- **старайтесь пить минеральную воду до приема пищи**
- **пейте минеральную воду небольшими глотками из традиционных чашечек с соломинкой**
- **при питье медленно прогуливайтесь, выпивая 200 г воды за 3-10 минут**
- **выдерживайте 5-10-минутную паузу между питьем отдельных чашек воды**

Какие места посетить в Карловых Варах

Для курортного города в центре Европы характерна не только лечебная минеральная вода, но и неповторимая архитектура. Прогуляйтесь по Карловым Варам, и вас обязательно вдохновит искусство мастеров строителей, художников и скульпторов, оставивших печать своего таланта на множестве памятников и достопримечательностей. Не бойтесь подняться на высоту — наградой вам будет захватывающий вид города и Рудных гор, который открывается с обзорных башен и площадок. Отдыхайте в прекрасных парках и знакомьтесь с историей чешского искусства, завоевавшего реноме во всем мире.

Колоннады

1 Садовая колоннада 1880

GPS: N 50° 13.64662', E 12° 52.75455'

Несмотря на то, что знакомая нам сегодня колоннада является только частью прежнего строения с 1880 года, этот интересный памятник чугунной курортной архитектуры XIX века украшает не только прилегающие к колоннаде Сады Дворжака, но и карловарскую курортную зону вообще. Прямо под крышей Садовой колоннады или рядом с ней находятся три лечебных источника — источник Свобода, источник Садовый, источник Змеиный.

2 Мельничная колоннада 1871-1881

GPS: N 50° 13.51917', E 12° 52.91248'

На месте нынешней Мельничной колоннады до XIX века стояла деревянная колоннада Нового источника (сегодня известного под названием источника Русалка), прямо у которого долгое время врачи принимали курортников. К источнику Русалка постепенно прибавились еще четыре: источники Мельничный, Князь Вацлав, Либуше и Скальный. Сегодня их защищает каменная неоренессансная колоннада по проекту архитектора Йозефа Зитека.

3 Гейзерная колоннада и Гейзер 1969-1975

GPS: N 50° 13.36387', E 12° 53.00853'

Этот гейзер горячей минеральной воды с XVI века укрывало много зданий: барочное строение, ампириная колоннада, затем чугунная, а также временная деревянная колоннада. Следующее и последнее здание, в котором находится гейзер, было построено в конце 60-х годов XX века. Средняя водоносность гейзера — 2 000 литров минеральной воды в минуту. Фонтан минеральной воды благодаря давлению может подняться на высоту 12 метров. Подземелье источника скрывает сложное переплетение труб, обеспечивающее лечебной минеральной водой 14 курортных лечебниц. Подземелье гейзера доступно для общественности.

4 Рыночная колоннада 1883

GPS: N 50° 13.41145', E 12° 53.01398'

Построенная в швейцарском стиле белая деревянная колоннада должна была защищать источники всего несколько лет. Но когда прошло более ста лет, а она все еще стояла над источниками Рыночным и Карла IV, администрация города решила сохранить колоннаду и провести ее полную реконструкцию. Как и многие другие карловарские здания, Рыночную колоннаду построили венские архитекторы Фельнер и Хельмер.

5 Замковая колоннада 1911-1913

GPS: N 50° 13.42652', E 12° 52.96663'

Замковая колоннада находится над Рыночной колоннадой. Она состоит из двух частей колоннады

Верхнего источника и колоннады Нижнего источника. Колоннада Верхнего источника, защищающая Замковый верхний источник, общедоступна. Колоннада Нижнего источника доступна только клиентам Замковой лечебницы. Внутри нее находится барельеф из железистого песчаника с изображением Духа источников. Нижний Замковый источник выведен на Рыночную колоннаду.



KUR UND WELLNESS IN KARLSBAD

Bäderkuren haben in Karlsbad mehr als 650-jährige Tradition. Dank der wohltuenden und gesundheitsförderlichen Wirkungen des hiesigen Thermalwassers mit seinem hohen Anteil an seltenen und Spurenelementen und hohem Kohlendioxidgehalt gewannen sie Laufe der Jahrhunderte weltweit große Anerkennung und die Sympathie zahlloser Kurpatienten aus aller Welt.

Geschichte der Karlsbader Bäderkur

Archäologischen Funden zufolge wussten die Menschen von den heißen Quellen bei Karlsbad viel früher, als dies aus verfügbaren schriftlichen Zeugnissen hervorgeht. Nach der Stadtgründung durch Karl IV. (1350) wuchs in unmittelbarer Nähe der Heilquellen, bei denen man heilsame Bäder verordnete, nach und nach eine Siedlung. Anfangs wurden hier recht drastische Prozeduren verabreicht, die auch bis zu 10 Stunden dauerten, die Patienten nahmen während dieser Zeit auch Essen zu sich, ja schliefen sogar dabei, viele andere hielten diese Prozedur der hohen Temperaturen des Thermomineralwassers wegen aber nicht aus, wurden ohnmächtig und mussten vorzeitig aus dem Wasser gezogen werden. Diese „Heilmethode“ ließ man im Laufe des 16. Jahrhunderts glücklicherweise fallen. Damals kam Dr. Václav Payer aus Loket/Elbogen nämlich auf die hervorragende Idee, das Karlsbader Wasser zu Trinkkuren zu verwenden. Es sei dahingestellt, ob die 6-8 Liter Mineralwasser pro Tag den Kranken wirklich Erleichterung verschafften, zumindest provozierten diese Trinkkuren im 18. Jahrhundert auch weiteren Wissenschaftlern und Ärzten dazu, sich näher mit dieser neuen Heilmethode zu befassen. Zu jener Zeit konnten sich die diesbezüglichen Forschungen bereits auf erste Kenntnisse physikalischer und chemischer Gesetzmäßigkeiten stützen.



Aber erst Dr. David Becher führte die Trinkkuren zur Vollkommenheit, als er das richtige Verhältnis zwischen der Menge des zu den Trinkkuren verwendeten Mineralwassers und der Dauer der Bäder bestimmte. Außerdem empfahl man den Patienten auch Diät und lange Spaziergänge. Und dies ist bis heute die Quintessenz der Bäderkur.

Es waren vor allem namhafte Herrscher und Staatsmänner aber auch Dichter und sonstige Künstler, die den Karlsbader Quellen und deren Heilwirkungen weltweite Publizität verschafften. Aus der langen Liste berühmter Besucher hier nur ein kleiner repräsentativer Auszug — Peter der Große, der Komponist J. S. Bach, Kaiserin Maria Theresia, der deutsche Dichter F. Schiller, der Komponist L. v. Beethoven, Kaiser Franz Joseph I., Kaiser Peter II. von Brasilien, der Schriftsteller Jan Neruda und viele andere mehr.

Zu den grundsätzlichen Veränderungen in der ständigen Vervollkommenung der komplexen Karlsbader Bäderkuren kam es im 19. und 20. Jahrhundert. Man begann, die Trinkkuren mit modernen kurmedizinischen

Anwendungen zu kombinieren, immer mehr dienten die Kuren nicht allein der Heilung, sondern auch allgemeiner Entspannung und Erholung. Auch die Verfügbarkeit der Kuren änderte sich. Die Karlsbader Kur – früher nahezu ausschließlich eine Domäne des Adels und der wohlhabenden Oberschicht – passte sich immer mehr den Bedürfnissen derer an, die die Heilung wirklich nötig hatten.

Karlsbader Mineralwasser

Die Einmaligkeit des Karlsbader Mineralwassers beruht auf seiner Zusammensetzung, die bei allen hiesigen Quellen im Prinzip gleich ist (Na-HCO₃SO₄Cl). Dennoch unterscheiden sich die einzelnen Quellen in der Menge der beinhaltenen Spuren- und seltenen Elemente, in ihrer Temperatur und ihrem Kohlendioxidgehalt.

Positive und heilsame Wirkungen wurden bei den nachstehenden Erkrankungen nachgewiesen:

- **Erkrankungen des Verdauungssystems** - manche Erkrankungen von Speiseröhre, Magen und Zwölffingerdarm, funktionelle Darmstörungen wie z.B. habituelle Verstopfung, Zustände nach Darminfektionen und ausgeheilten Parasitosen, Reizkolon, Darmentzündungen – Crohn-Krankheit, idiopathische Proktokolitis, Zustände nach Darm-, Magen- und Galleoperationen und Operationen der Harnwege, chronische Leber- und Gallenerkrankungen, Zustände nach akuter Hepatitis und toxischen Leberschäden, chronische Erkrankungen der Bauchspeicheldrüse, Zustände nach akuter Pankreatitis, Zustände nach Leber- und Pankreastretransplantationen.
- **Stoffwechselerkrankungen** - Diabetes, Übergewicht und Adipositas, Störungen des Fettmetabolismus, Gicht
- **Erkrankungen des Bewegungs- und Stützapparates** - degenerative Störungen der Wirbelsäule und der großen Gelenke, funktionelle Störungen der Wirbelsäule
- **Paradentose** - Zahnfleischerkrankungen

Quellen

Grundelement der Karlsbader Bäderkur ist die Trinkkur. Dazu dienen 15 Quellen mit Thermalmineralwasser, die sich allesamt in den historischen Bauten der Kurkolonnaden und Pavillons befinden.

Das Karlsbader Mineralwasser ist jedoch nicht zum ständigen oder ggf. unregelmäßigen Gebrauch bestimmt. Damit das Trinken dieses Wassers die gewünschte Wirkung hat, sind die folgenden Grundregeln einzuhalten:

- **Trinken sie nur aus den vom Arzt verschriebenen Quellen und halten sie die verordnete Menge und den festgelegten Zeitpunkt ein**
- **absolvieren sie die Trinkkuren vor allem vor dem Essen**
- **trinken sie das Wasser schluckweise aus einem traditionellen Trinkbecher**
- **schlürfen sie das Mineralwasser im gemächlichen Spazierschritt, sodass sie einen Trinkbecher von 2 dl in ca. 3-10 Minuten austrinken**

Was man in Karlsbad gesehen haben sollte

Es sind nicht nur die Heilquellen, die diesem romantischen Kurort im Herzen Europas sein besonderes Flair verleihen, es ist auch seine einzigartige Architektur. Kommen sie nach Karlsbad und lassen sie sich von den Werken namhafter Baumeister, Maler und Bildhauer in den Bann ziehen, die zahlreichen hiesigen Baudenkmäler und namhaften Orten ihre Unterschrift aufgedrückt haben. Wer sich nicht scheut, zu einigen Aussichten und Aussichtstürmen rings um Karlsbad hinaufzusteigen, dem bieten sich faszinierende Blicke auf die Stadt und das Erzgebirge. Suchen sie Ruhe und Besinnlichkeit in einem seiner schönen Parks und machen sie sich gleichzeitig mit der Geschichte weltbekannter tschechischer Kunstwerke vertraut.

Kolonnaden

1 Parkkolonnade 1880

GPS: N 50° 13.64662', E 12° 52.75455'

Auch wenn die heutige Kolonnade nur ein Fragment des ursprünglichen Bauwerks aus dem Jahre 1880 darstellt, ist sie dennoch ein bedeutendes Andenken an die Ära der gusseisernen Kurortsarchitektur des 19. Jahrhunderts. Heute ist sie nicht nur die Zierde des Dvořák-Parkes, sondern des ganzen Karlsbader Kurviertels. Direkt unter dem Dach der Parkkolonnade oder in deren unmittelbaren Umgebung sprudeln gleich drei Heilquellen aus dem Boden – Freiheitsquelle, Parkbrunnen, Schlangenquelle.

2 Mühlbrunnenkolonnade 1871-1881

GPS: N 50° 13.51917', E 12° 52.91248'

Anstelle der heutigen Mühlbrunnenkolonnade stand bis ins 19. Jahrhundert die Holzkolonnade der sog. „Neuen Quelle“ (die heutige Rusalka-Quelle), an der viele Jahre direkt ordiniert wurde. Zur Rusalka kamen nach und nach weitere vier Quellen hinzu – Mühlbrunnen, Fürst-Wenzel-Quelle, Libussa und Felsenquelle. Allesamt sind sie heute von einer steinernen Neorenaissance-Kolonnade aus der Feder des Architekten Josef Zitek überdacht.

3 Sprudelkolonnade und Sprudel 1969-1975

GPS: N 50° 13.36387', E 12° 53.00853'

Den berühmten „Sprudel“ (tsch. Vřídlo) – ein heißer Mineralwassergeysir, überdachten seit dem 16. Jahrhundert schon viele Bauten: ein Barockgebäude, eine Empirekolonnade, eine gusseiserne, aber auch eine provisorische Holzkolonnade. Der bisher letzte Bau umgibt den Sprudel seit dem Ende der 60er Jahre des 20. Jahrhunderts. Dieser Geysir hat eine Schüttung von ca. 2.000 Liter Mineralwasser pro Minute. Dank des hohen unterirdischen Drucks schießt der Geysir des Sprudels bis in 12 Meter Höhe auf. Der Untergrund des Sprudels besteht aus einem komplizierten Gewirr von Rohrleitungen, die 14 Kurhäuser und –betriebe mit Mineralwasser versorgen. Die Unterwelt des Sprudels ist durch einen Besichtigungsrundgang erschlossen.

4 Marktkolonnade 1883

GPS: N 50° 13.41145', E 12° 53.01398'

Dieser weiße, im Schweizer Stil erbaute Holzbau sollte die Quelle eigentlich nur vorübergehend überdachen. Als sie dann aber schon länger als ein Jahrhundert über der Marktkolonnade und der Quelle Karl IV. gestanden hatte, gelangte die Stadt zur Ansicht, sie verdiene es sich, bewahrt und komplett rekonstruiert zu werden. Genauso, wie eine ganze Reihe weiterer Karlsbader Bauten, stammt auch die Marktkolonnade aus dem Wiener Architektenbüro Fellner & Helmer.

5 Schlosskolonnade 1911-1913

GPS: N 50° 13.42652', E 12° 52.96663'

Die Schlosskolonnade befindet sich über der Marktkolonnade. Sie besteht aus zwei Teilen: der Kolonnade des Oberen Schlossquelle (Horní pramen) und der Kolonnade des Unteren Schlossquelle (Dolní pramen). Die Kolonnade des Oberen Schlossquelle ist frei zugänglich und überdacht die Obere Schlossquelle. Die Kolonnade der Unteren Schlossquelle ist lediglich Patienten des Schlossbades zugänglich. In ihrem Innern befindet sich ein Relief des Quellengeistes aus eisenhaltigem Sandstein. Die Untere Schlossquelle wird für die Öffentlichkeit zur Marktbrunnenkolonnade abgeleitet.



2 naleznete v mapě



1 Alžbětiny lázně 1906

Smetanovy sady 1145/1 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.82688', E 12° 52.32210'
+420 353 304 211 | www.spa5.cz

Největší lázeňský dům v ČR dostal svůj název po manželce císaře Františka Josefa I., Alžbětě zvané Sisi. Budova zámeckého charakteru je umístěna ve Smetanových sadech. Obklopena je parkem ve francouzském stylu s fontánou a lipovou alejí. V roce 1978 tu byl zbudován bazén o délce 25 m. Ten prošel v r. 2004 rekonstrukcí a stal se součástí rozšířeného bazénového komplexu přístupného veřejnosti.

2 Císařské lázně 1895

Mariánskolázeňská 306/2 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.14217', E 12° 52.88208'

Secesní stavba Císařských lázní byla postavena na základě projektu dvojice architektů Fellnera a Helmera. Na přelomu 19. a 20. století byly lázně nejreprezentativnějším a nejmodernějším lázeňským domem v celém Rakousku-Uhersku. Po mnoha letech chátrajících Císařských lázní, naproti Grandhotelu Pupp, opět pomalíčku ožívají díky započaté rekonstrukci.

3 Chrám sv. Máří Magdalény 1737

Náměstí Svobody 2 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.37133', E 12° 53.06287'

Stávající barokní chrám byl postaven na místě bývalého gotického kostela. Dříve ho obklopoval rozsáhlý hřbitov, který byl záhy zrušen. Kosterní ostatky ze zrušeného hřbitova byly uloženy do unikátní kaple v podzemí kostela. Kryptu kostela můžete navštívit během exkurzí. Listky zakoupíte v prodejním stánku SPLZaK (Správa přírodních léčivých zdrojů a kolonád) v hale Vřídelské kolonády. Denně se zde můžete účastnit bohoslužeb a varhanních koncertů.

4 Lázně III 1867

Mlýnské nábreží 5 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.60393', E 12° 52.82628'
+420 353 242 500 | www.lazneiii.cz

Novogotická stavba Lázní III z roku 1867 je situovaná na levém břehu řeky Teplá mezi Vojenským lázeňským ústavem a Mlýnskou kolonádou. Lázně III poskytují lázeňské léčebné procedury, ubytovací služby, nachází se zde restaurace, kavárna a koncertní síň Antonína Dvořáka. Právě tento sál je dějištěm pravidelných hudebních a společenských událostí, ať už jsou to abonementní koncerty Karlovarského symfonického orchestru, promítání filmů v rámci MFF nebo prestižní mezinárodní pěvecká soutěž Antonína Dvořáka.

5 Městské divadlo 1886

Divadelní náměstí 21 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.26287', E 12° 52.90070'
+420 353 225 621 | www.karlovarske-divadlo.cz

Karlovarské divadlo vzniklo na Divadelním náměstí v letech 1884–1886. Autory projektu této velkolepé novobaročnické stavby byli videnští architekti Fellner a Helmer. Za povšimnutí stojí bohatá vnější i vnitřní sochařská výzdoba. Krásu vnitřních prostor podtrhují nástěnné a stropní malby. Celou výzdobu korunuje malovaná opona s alegorií umění od F. Matschera. Městské divadlo přináší pravidelně zajímavý kulturní program.

6 Pravoslavný kostel sv. Petra a Pavla 1898

Krále Jiřího 26 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.47848', E 12° 52.48820'

Vzorem pro stavbu tohoto pravoslavného chrámu byl kostel poblíž Moskvy. Tuto výraznou stavbu nelze přehlédnout. Je zasazena mezi převážně secesní vily v ulici Krále Jiřího. Bohatá výzdoba kostela byla částečně sponzorována zámožnými karlovarskými pacienty ruského původu. Její součástí je i reliéf ruského cara Petra Velikého.



HISTORIC BUILDINGS

1 The Elizabeth Spa 1906

Smetanovy sady 1145/1 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.82688', E 12° 52.32210'
+420 353 304 211 | www.spa5.cz

This largest spa house in the Czech Republic got its name after the wife of Emperor Franz Joseph I – Elizabeth the Sisi. This building of a chateau character is located in the Smetana Park. It is surrounded by the French-style park with a fountain and a linden tree avenue. A swimming pool in the length of 25 m was built there in the year 1978. The swimming pool underwent a reconstruction in 2004 and became a part of the extended pool complex which is open to the public.

2 The Imperial Spa 1895

Mariánskolázeňská 306/2 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.14217', E 12° 52.88208'

The Art Nouveau building of the Imperial Spa was constructed on the basis of the project of a pair of architects – Fellner and Helmer. At the turn of the 19th and 20th centuries, this spa building was the most representative and most modern spa building in the entire Austro-Hungarian Empire. The Imperial Spa opposite the Grand-hotel Pupp was decaying for many years and it is now slowly starting to come to life through reconstruction.

3 The Church of St. Mary Magdalene 1737

Náměstí Svobody 2 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.37133', E 12° 53.06287'

The present Baroque church was built on the site of the former Gothic church. It used to be surrounded by a large cemetery, which was subsequently closed. The skeletal remains of the former cemetery were placed in a unique chapel in the church basement. The crypt of the church can be visited during the excursion tours. Tickets can be purchased at the Management of Natural Healing Sources and Colonnades booth located in the Hot Spring Colonnade hall. There you can attend religious services and organ concerts every day.

4 The Spa III 1867

Mlýnské nábreží 5 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.60393', E 12° 52.82628'
+420 353 242 500 | www.lazneiii.cz

The Neo-Gothic building of the Spa III from the year 1867 is situated on the left bank of the river Teplá, between the Military Spa Institute and the Mill Colonnade. The Spa III provides therapeutic spa treatments and accommodation services; it has a restaurant, café and the Antonín Dvořák Concert Hall. It is actually this hall that becomes the scene of regular musical and social events, whether it is the subscription concerts of the Karlovy Vary Symphony Orchestra, watching movies during the IFF or the prestigious Antonín Dvořák International Vocal Competition.

5 The Municipal Theatre 1886

Divadelní náměstí 21 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.26287', E 12° 52.90070'
+420 353 225 621 | www.karlovarske-divadlo.cz

The Karlovy Vary theatre was built at the Theatre Square in the years 1884–1886. The authors of this magnificent Neo-Baroque building were the Viennese architects Fellner and Helmer. Its rich interior and exterior sculptural decoration is worth noticing. The beauty of the interior areas is accentuated by the wall and ceiling paintings. The entire decor is crowned by the painted curtain with an art allegory painted by F. Matschem. The Municipal Theatre regularly brings an interesting cultural program.

6 The St. Peter and St. Paul Orthodox Church 1898

Krále Jiřího 26 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.47848', E 12° 52.48820'

The model for the construction of this Orthodox Church was a church near Moscow. This significant building cannot be overlooked. It is placed within mostly Art Nouveau villas in the Krále Jiřího Street. The rich decoration of the church was partly sponsored by the wealthy Karlovy Vary patients of the Russian origin. It includes a relief of the Russian Tsar Peter the Great.



1 Елизаветинская лечебница 1906

Smetanovy sady 1145/1 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.82688', E 12° 52.32210'
+420 353 304 211 | www.spa5.cz

Крупнейшая в Чехии лечебница была названа в честь супруги императора Франца-Йозефа I Елизаветы, или Сиси. Здание в замковом стиле стоит в Садах Сметаны — французском парке с фонтаном и липовой аллеей. В 1978 году в лечебнице был построен 25-метровый бассейн, который после реконструкции в 2004 году был включен в общедоступный большой бассейновый комплекс.

2 Императорская лечебница 1895

Mariánskolázeňská 306/2 | 360 01 Karlovy Vary
GPS: N 50° 13.14217', E 12° 52.88208'

Модернистское здание Императорской лечебницы было построено по проекту архитекторов Фельнера и Хельмера. На рубеже XIX и XX веков лечебница была самым роскошным и современным бальнеологическим центром Австро-Венгрии. Сейчас в долгие годы ветшавшую Императорскую лечебницу благодаря начавшейся реконструкции возвращается жизнь.



3 Храм св. Марии Магдалины 1737

Náměstí Svobody 2 | 360 01 Karlovy Vary
GPS: N 50° 13.37133', E 12° 53.06287'

Нынешний барочный храм был построен на месте бывшего готического костела, сначала окруженного большим кладбищем, которое в скором времени закрыли. Останки с кладбища были перенесены в уникальную часовню в подземелье костела. Склеп костела Вы можете посетить в ходе экскурсии. Билеты продаются в киоске Управления природных лечебных источников и колоннад, который находится в холле Гейзерной колоннады. В храме ежедневно проходят богослужения и органные концерты.

4 Лечебница III 1867

Mlýnské nábreží 5 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.60393', E 12° 52.82628'
+420 353 242 500 | www.lazneiii.cz

Неоготическое здание Лечебницы III с 1867 года расположено на левом берегу реки Теплы между Военно-курортной лечебницей и Мельничной колоннадой. Лечебница III предоставляет санаторно-курортные лечебные процедуры, услуги по размещению, в ней работает ресторан, кафе и находится концертный зал имени Антонина Дворжака. Именно этот зал является центром музыкальной и общественной жизни — абонементных концертов Карловарского симфонического оркестра, показа кинофильмов в рамках кинофестиваля, престижного международного конкурса вокалистов имени Антонина Дворжака и многих других мероприятий.

5 Городской театр 1886

Divadelní náměstí 21 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.26287', E 12° 52.90070'
+420 353 225 621 | www.karlovarske-divadlo.cz

Карловарский театр был построен на Театральной площади в 1884–1886 годы. Авторами проекта этого великолепного неоклассического здания были венские архитекторы Фельнер и Хельмер. Общее внимание привлекает богатое внешнее и внутреннее скульптурное оформление театра. Красоту внутренних помещений подчеркивают настенные и потолочные фрески, но вершиной декоративного искусства является художественный занавес работы Франца Мача, изображающий аллегории искусств. Богата культурная программа городского театра.

6 Православный храм св. Петра и Павла

Krále Jiřího 26 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.47848', E 12° 52.48820'

Образцом для проектанта православного храма стала церковь в Подмоскowie. Это интересное здание на улице Короля Йиржи в ряду модернистских вилл невозможно не заметить. Часть богатого убранства церкви была подарена богатыми русскими курортниками, в том числе барельеф российского императора Петра Великого.



1 Elisabethbad 1906

Smetanovy sady 1145/1 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.82688', E 12° 52.32210'
+420 353 304 211 | www.spa5.cz

Das größte Kurhaus in ganz Tschechien trägt den Namen der Gemahlin von Franz Joseph I. — Elisabeth, der anmutigen Sissi. Das Gebäude mit Schlosscharakter steht im Smetana-Park, einem Park im französischen Stil, mit Fontäne und Lindenallee. Im Jahre 1978 wurde hier ein 25-Meter-Schwimmbecken erbaut. Seit einer Rekonstruktion im Jahre 2004 ist es Teil eines umfangreichen Schwimmbeckenkomplexes, das nun der Öffentlichkeit zugänglich ist.

2 Kaiserbad 1895

Mariánskolázeňská 306/2 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.14217', E 12° 52.88208'

Das Jugendstilgebäude des Kaiserbades wurde nach einem Projekt des Architekten- Duos Fellner und Helmer erbaut. An der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert war dieses Bad das repräsentativste und modernste Kurhaus in ganz Österreich-Ungarn. Das Kaiserbad gegenüber dem Grandhotel Pupp, das lange Zeit aufgrund fehlender Instandhaltung verfiel, erwacht nun dank einer eingeleiteten Rekonstruktion zu neuem Leben.

3 Kirche St. Maria-Magdalena 1737

Náměstí Svobody 2 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.37133', E 12° 53.06287'

Die heutige Barockkirche wurde anstelle einer früheren gotischen Kirche erbaut. Früher war sie von einem ausgedehnten Friedhof umgeben, der aber schon wenig später aufgelöst wurde. Die exhumierten Gebeine des aufgelösten Friedhofs wurden in einer einzigartigen Kapelle im Untergrund der Kirche beigesetzt. Die Krypta der Kirche kann im Rahmen von Besichtigungen besucht werden. Die Eintrittskarten sind im Verkaufsstand der Heilquellen- und Konnopadenverwaltung in der Halle der Sprudelkolonnade erhältlich. Wer will, kann hier an den täglichen Gottesdiensten teilnehmen oder Orgelkonzerte besuchen.

4 Bad III 1867

Mlýnské nábreží 5 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.60393', E 12° 52.82628'
+420 353 242 500 | www.lazneiii.cz

Das neugotische Gebäude von Bad III aus dem Jahre 1867 steht am linken Ufer der Teplá/Tepl zwischen dem Militär-Badehaus und der Mühlbrunnenkolonnade. Im Portfolio von Bad III stehen nicht nur kurmedizinische Anwendungen und Unterkunftleistungen, sondern auch ein Restaurant, Café und der Antonín-Dvořák-Konzertsaal. Gerade dieser Saal ist regelmäßig Schauplatz musikalischer und gesellschaftlicher Events, seien es Abonnementkonzerte des Karlsbader Symphonieorchesters, Filmvorführungen im Rahmen des Internationalen Filmfestivals oder der prestigevolle internationale Antonín-Dvořák-Gesangswettbewerb.

5 Stadttheater 1886

Divadelní náměstí 21 | 360 01 Karlovy Vary
GPS: N 50° 13.26287', E 12° 52.90070'

+420 353 225 621 | www.karlovarske-divadlo.cz

Das Karlsbader Stadttheater wurde in den Jahren 1884–1886 am Theaterplatz (Divadelní náměstí) erbaut. Die Autoren dieses grandiosen Neubarockbaus waren wiederum die Wiener Architekten Fellner und Helmer. Bemerkenswert ist seine üppige äußere und innere bildhauerische Ausschmückung. Die bestrickende Schönheit seiner Interieure wird noch durch herrliche Wand- und Deckenmalereien unterstrichen. Optischer Mittelpunkt der gesamten Ausschmückung ist der gemalte Vorhang mit Kunstallegorien von F. Matsch. Das Stadttheater bietet regelmäßig interessante Kulturprogramme.



6 Russisch-Orthodoxe Kirche St. Peter und Paul 1898

Krále Jiřího 26 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.47848', E 12° 52.48820'

Vorbild für den auffälligen Bau war eine altrussisch-byzantinische Kirche in Ostankino bei Moskau. Heute ist die Kirche die unübersehbare Dominante der König-Georg-Straße, in der überwiegend Villen stehen. Die üppige Ausschmückung der Kirche wurde zum großen Teil von vermögenden Patienten russischer Herkunft finanziert. Teil der Ausschmückung ist ein Relief des russischen Zaren Peter des Großen.



1 Goethova vyhlídka

GPS: N 50° 13.42705', E 12° 54.20110'

Vznik výletního místa s vyhlídkovou věží je spjat s návštěvou princezny Stefanie, manželky korunního prince Rudolfa Habsburského. Výhled na Karlovy Vary z Výšiny věčného života ji natolik okouzli, že nechala na tomto místě vystavět rozhlednu. Ta byla otevřena v červenci 1889 a stala se tak druhou nejstarší karlovarskou rozhlednou. Tvůrci projektu cihlové stavby novogotického stylu byli architekti Fellner a Helmer. Podle jejich návrhu zde byla postavena 40metrová válcovitá věž s cimbuřím, z něhož vyrůstá ještě jedna menší věžička. Vyhlídková věž je momentálně uzavřena.

2 Rozhledna Diana

Vrch přátelství 5/1 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.13227', E 12° 52.32132' +420 353 222 638

Provozní doba

1.1. – 31.1.	x
1.2. – 31.3. 1.11. – 31.12.	9:00 – 17:00
1.4. – 31.5. 1.10. – 31.10.	9:00 – 18:00
1.6. – 30.9.	9:00 – 19:00

vstup zdarma

Kamenná rozhledna s doškovou střechou a ochozem stojí ve výšce 547 m n. m. na Výšině přátelství nad Grandhotelem Pupp. Je tu už od roku 1914 a nabízí překrásný výhled na Karlovy Vary, vrcholy Krušných hor, Doupovských hor a Slavkovského lesa. K vyhlídkovému ochozu 40 m vysoké rozhledny vede 150 schodů, ale je tu k dispozici i bezbariérový výtah. Po výstupu na rozhlednu se můžete občerstvit v lesní restauraci a kavárně Diana a s dětmi pak navštívit mini ZOO s poniky, kozami, čínskými prasátky a pávy.

3 Jelení skok

GPS: N 50° 13.36430', E 12° 52.79547'

Kdo nebyl na Jelením skoku, nebyl v Karlových Varech! Jeden z hlavních symbolů města je ukryt v lesích nad Grandhotelem Pupp. Stejný název "Jelení skok" obdržely ještě výletní restaurace (nedaleko vyhlídky) a mezipřistání lanovky Diana. Vyhlídkovému místu věnují skála, na jejímž vrcholu stojí bronzová socha kamzíka. Kamzík shlíží na město již od roku 1851, kdy ho sem nechal umístit baron Lützov.

4 Tři kříže

GPS: N 50° 13.62747', E 12° 53.18425'

Ojedinělý výhled na Karlovy Vary nabízí kopec s vyhlídkou pojmenovaný Tři kříže. Ty zde byly vztyčeny někdy v roce 1640. Symbolizují horu Golgotu, z Bible známou jako místo umučení Ježíše Krista, a zároveň vítězství katolické církve nad tehdy zde vládnoucí církví luteránskou. Vedle tří dřevěných křížů tu najdete také obnovený vyhlídkový altán "Camera Obscura" a několik laviček k relaxaci s výhledem na město.

5 Vyhlička Karla IV.

GPS: N 50° 12.97757', E 12° 52.82997

Nejstarší karlovarská vyhlídka byla postavena roku 1877. Umístěna je na Hamerském vrchu, mezi Grandhotelem Pupp a Galeríí umění. Pseudogotická cihlová věž má dva ochozy zdobené cimbuřím a je napodobeninou rozhledny ze severoněmeckého Schleswigu. K vyhlídkovým ochozům vede 79 schodů, výhledu na město však z části brání vzrostlé stromy. Vyhlička Karla IV. je volně přístupná.

OBSERVATION TOWERS AND LOOKOUTS

1 The Goethe's Lookout

GPS: N 50° 13.42705', E 12° 54.20110'

The emergence of this excursion place with the observation tower is connected with the visit of Princess Stephanie, the wife of the Crown Prince Rudolf of Habsburg. She was so charmed by the view of Karlovy Vary from the Eternal Life Hill that she ordered an observation tower to be built at this place. It was opened in July of 1889 and thus became the second oldest observation tower in Karlovy Vary. The creators of this brick structure built in the Neo-Gothic style were the architects Fellner and Helmer. This 40-meter-tall cylindrical tower with battlements, from which rises yet another small turret, was built according to their design.

The observation tower is currently closed.

2 The Diana Observation Tower

Vrch přátelství 5/1 | 360 01 Karlovy Vary

GPS: N 50° 13.13227', E 12° 52.32132'

Opening hours

1.1. - 31.1.	x
1.2. - 31.3.; 1.11. - 31.12.	9:00 - 17:00
1.4. - 31.5.; 1.10. - 31.10.	9:00 - 18:00
1.6. - 30.9.	9:00 - 19:00

free admission

This stone tower with a shingled roof and gallery is located at an altitude of 547 m above sea level on the Friendship Heights above the Grandhotel Pupp. It has been there since 1914 and it offers a spectacular view of Karlovy Vary, the peaks of Krušné (Ore) Mountains, Doupovské Mountains and the Slavkov Forest. There are 150 steps leading to the gallery on the 40 m high observation tower, but if necessary, there is a wheelchair lift. Having climbed the tower, you can refresh yourself in the Diana forest café and restaurant and then you can take your children to visit the mini zoo with ponies, goats, Chinese pigs and peacocks.

3 The Deer Leap

GPS: N 50° 13.36430', E 12° 52.79547'

If you have not seen the Deer Leap, you have not seen Karlovy Vary! One of the main symbols of the town, this place is hidden in the forests above the Grandhotel Pupp. The same name "the Jelení skok" was also given to the tourist restaurant (not far from the lookout) and to the middle station at the Diana funicular. This lookout place is dominated by a rock on top of which stands a bronze statue of a mountain goat. The mountain goat has been looking on the town since the year 1851, when it was ordered to be placed there by the Baron Lützow.

4 Three Crosses

GPS: N 50° 13.62747', E 12° 53.18425'

The hill with the lookout named "Tři kříže" offers a unique view of Karlovy Vary. The crosses were erected there sometime during the year 1640 and they symbolize the Mount Golgotha, the place known in the Bible as the place of the Jesus Christ Passion, as well as the victory of the Catholic Church over the then ruling Lutheran Church. In addition to these three wooden crosses you will also find the restored gazebo lookout "Camera Obscura" and several benches to relax and view the town from the above.

5 The Charles IV Lookout

GPS: N 50° 12.97757', E 12° 52.82997

This oldest lookout in Karlovy Vary was built in the year 1877. It is located on the Hamerský (the Hamer) Hill, between the Grandhotel Pupp and the Art Gallery. This Pseudo-Gothic brick tower has two galleries decorated with battlements and it is a replica of the observation tower in the northern German Schleswig. There are 79 steps leading to the observation galleries, however, the view of the town is partially obscured by the high trees. The Charles IV Lookout is accessible at no charge.



ОБЗОРНЫЕ БАШНИ И ПЛОЩАДКИ

1 Обзорная башня и площадка имени Гете

GPS: N 50° 13.42705', E 12° 54.20110'

Появление места отдыха туристов с обзорной башней связано с приездом на курорт супруги наследного принца Рудольфа Габсбургского, принцессы Стефании. Вид Карловых Вар с Холма вечной жизни настолько очаровал ее, что по ее просьбе в июле 1889 года на этом месте построили обзорную башню. Проектантами второй по счету карловарской неоготической кирпичной обзорной башни были архитекторы Фельнер и Хельмер. Построенную по их проекту круглую 40-метровую башню украшают зубцы, над которыми находится еще одна башенка поменьше.

В настоящее время обзорная башня закрыта.

2 Обзорная башня Диана

Vrch přátelství 5/1 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.13227', E 12° 52.32132' +420 353 222 638

Время работы

1.1. - 31.1.	x
1.2. - 31.3.; 1.11. - 31.12.	9:00 - 17:00
1.4. - 31.5.; 1.10. - 31.10.	9:00 - 18:00
1.6. - 30.9.	9:00 - 19:00

Вход свободный

Каменная обзорная башня с дощатой крышей и галереей была построена в 1914 году на высоте 547 м. н.м. на Вершине дружбы над гранд-отелем «Пупп». С нее открывается интересный вид на Карловы Вары, вершины Рудных гор, Дoupовские горы и Славковский лес. На галерею 40-метровой башни ведет 150 ступеней, но туда можно подняться также на безбарьерном лифте. Спустившись с башни, можно перекусить в парковом ресторане или кафе «Диана», а потом зайти с детьми в мини-зоопарк с пони, козами, китайскими поросятами и павлинами.

3 Олений прыжок

GPS: N 50° 13.36430', E 12° 52.79547'

Кто не побывал на Оленьем прыжке, как будто не был в Карловых Варах! Один из главных символов города находится в лесопарке над гранд-отелем «Пупп». Название «Олений прыжок» получили также ресторан (недалеко от обзорной площадки) и остановка фуникулера Диана. Доминантой обзорной площадки является скала с бронзовой скульптурой серны на вершине. Серна наблюдает за городом с 1851 года, когда она была установлена на этом месте по желанию барона Лютцова.

4 Три креста

GPS: N 50° 13.62747', E 12° 53.18425'

Неповторимый вид на Карловы Вары открывается с холма с обзорной площадкой «Три креста». Установленные здесь в 1640 году кресты символизируют место распятия Иисуса Христа Голгофу и одновременно победу католической церкви над главной в это время и в этих местах церковью лютеранской. У трех крестов вы также найдете обновленную обзорную беседку "Camera Obscura" и несколько лавочек, на которых можно посидеть и полюбоваться городом с высоты.

5 Обзорная башня имени Карла IV

GPS: N 50° 12.97757', E 12° 52.82997

Старейшая обзорная башня Карловых Вар была построена в 1877 году на Гамерском холме между гранд-отелем «Пупп» и Галереей искусств. Псевдоготическая кирпичная башня с двумя украшенными зубцами галереями является копией обзорной башни в северо-немецком городе Шлесвиге. К обзорным галереям ведет 79 ступеней, но вид на город в некоторых местах закрывают высокие деревья. Обзорная башня имени Карла IV свободно доступна.





1 Aussichtsturm Goetheblick

GPS: N 50° 13.42705', E 12° 54.20110'

Der Ursprung dieses Ortes mit Aussichtsturm ist eng mit einem Besuch von Prinzessin Stephanie, der Gemahlin von Prinz Rudolph von Habsburg verbunden. Den Blick auf Karlsbad von der Anhöhe „Ewiges Leben“ hatte es ihr so angetan, dass sie hier kurzum einen Aussichtsturm erbauen ließ. Er wurde im Juli 1889 eröffnet und wurde so zum zweitältesten Aussichtsturm in Karlsbad. Schöpfer des Projekts dieses Ziegelbaus im neugotischen Stil waren die Architekten Fellner und Helmer. Nach ihrem Entwurf wurde ein 40 Meter hoher walzenförmiger Turm mit Zinne erbaut, von der noch ein kleineres Türmchen aufragt. Der Turm ist derzeit geschlossen.

2 Aussichtsturm Diana

Vrch přáteleství 5/1

360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.13227', E 12° 52.32132'

+420 353 222 638

Öffnungszeiten

1. 1. - 31. 1.	x
1. 2. - 31. 3.; 1. 11. - 31. 12.	9:00 - 17:00
1. 4. - 31. 5.; 1. 10. - 31. 10.	9:00 - 18:00
1. 6. - 30. 9.	9:00 - 19:00

Eintritt kostenlos

Der steinerne Aussichtsturm mit Strohdach und Wandelgang steht in einer Meereshöhe von 547 m auf der sog. Freundschaftshöhe über dem Grandhotel Pupp. Schon seit dem Jahre 1914 bietet er einen wunderschönen Blick auf Karlsbad, die Kämme des Erzgebirges und des Duppauer Gebirges und auf den Kaiserwald. Zum Aussichtsumgang des 40 Meter hohen Aussichtsturmes gelangt man über 150 Stufen, man kann aber auch einen barrierefreien Aufzug benutzen. Nach dem Blick vom Aussichtsturm bietet sich wie von selbst eine Einkehr im Waldrestaurant und im Café Diana an. Vergessen Sie auch nicht, mit der Raselbande den Mini-Zoo mit Ponys, Ziegen, chinesischen Hängebauchschweinen und Pfauen zu besuchen.

3 Hirschsprung

GPS: N 50° 13.36430', E 12° 52.79547'

Wer nicht beim Hirschsprung war, als wäre er gar nicht in Karlsbad gewesen! Eines der Hauptsymbole der Stadt ist im Wald über dem Grandhotel Pupp verborgen. Den gleichen Namen „Hirschsprung“ tragen noch ein Ausflugsrestaurant (nahe der Aussicht) und die Zwischenstation der Seilbahn Diana. Die Aussichtsstelle wird von einem Felsen beherrscht, auf dessen Gipfel die berühmte bronzene „Gäms“ steht. Im Jahre 1851 ließ sie hier Baron von Lützwitz errichten, seither schaut sie von ihrem erhabenen Ort auf Karlsbad hinab.

4 Drei Kreuze

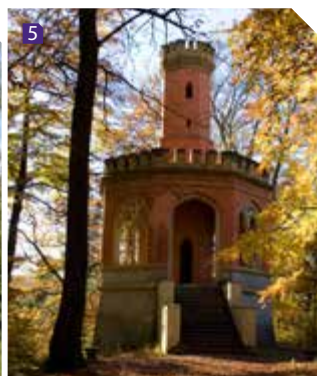
GPS: N 50° 13.62747', E 12° 53.18425'

Ein einmaliger Blick auf Karlsbad bietet sich auch von der Anhöhe mit Aussicht zu den „Drei Kreuzen“. Diese wurden hier im Jahre 1640 errichtet. Sie sollen einerseits den Berg Golgota, also den Ort symbolisieren, an dem Jesus Christus zu Tode gemartert wurde, andererseits versinnbildlichen sie aber auch den Sieg der katholischen Kirche über die damals herrschende lutheranische Kirche. Neben den „Drei Kreuzen“ stehen außer dem wiederhergestellten Aussichtspavillon „Camera Obscura“ auch ein paar Ruhebänke mit Blick auf die zu Füßen liegende Stadt.

5 Aussichtsturm Karl IV.

GPS: N 50° 12.97757', E 12° 52.82997

Der älteste Aussichtsturm von Karlsbad stammt aus dem Jahre 1877. Er steht auf der Anhöhe „Hamerský vrch“, zwischen Grandhotel Pupp und Kunstgalerie. Der pseudogotische Ziegelturm hat gleich zwei mit Zinnen geschmückte Umgänge und ist die Nachahmung eines Aussichtsturmes im norddeutschen Schleswig. Zu den Aussichtsumgängen gelangt man über 79 Stufen, hoch aufragende Bäume verdecken leider teilweise den Blick auf die Stadt. Der Aussichtsturm Karl IV. ist frei zugänglich.



7 naleznete v mapě



1 Galerie umění

Goethova stezka 6 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.03447', E 12° 53.22035'
+420 353 224 387 | www.galeriekvary.cz

Provozní doba: Út-Ne 10:00 - 17:00

Budova galerie umění je umístěna na levém břehu řeky Teplé, kousek od Grandhotelu Pupp. Stálá expozice představuje nejvýznamnější a nejceněnější umělecká díla, nashromážděná galerií od roku 1953. Vedle expozice obrazů a soch výhradně českých autorů, jsou zde pořádány krátkodobé výstavy, koncerty, přednášky i malá divadelní představení.

2 Muzeum Karlovy Vary

Nová louka 23 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.22173', E 12° 52.79107'
+420 353 226 252 | www.kvmuz.cz

Provozní doba

1. 10. - 30. 4.	St-Ne	9:00 - 12:00 a 13:00 - 17:00
1. 5. - 30. 9.	Út-Ne	9:00 - 12:00 a 13:00 - 17:00

Karlovarské muzeum bylo založeno krátce po roce 1865. Stálá expozice nabízí pohled do dějin a přírody Karlovarska, seznamuje s rozvojem místní balneologie a řemesel, se zakládáním měst spojených s hornickou činností v kraji. Dále jsou zde k vidění středověké a barokní plastiky, dobové dokumenty a informace o významných karlovarských lékařích i návštěvnících a mnoho dalších zajímavých exponátů.

3 Interaktivní galerie Becherova Vila

Krále Jiřího 1196/9 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.57368', E 12° 52.48015'
+420 354 224 111 | www.becherovavila.cz

Provozní doba: Út-Ne 10:00 - 17:00

Někdejší sídlo rodiny Becherů najdete nedaleko centra, v ulici Krále Jiřího. Vilu si nechal ve stylu Art deco v roce 1914 postavit Gustav Becher. Dnes je díky jedinečné architektuře i vnitřní výzdobě památkově chráněným objektem. Od roku 2011 tu sídlí pobočka Galerie umění a slouží jako interaktivní galerie a kulturně vzdělávací centrum. Mimo expozice věnované životu rodiny Becherů tu můžete shlédnout různé výstavy a zúčastnit se zajímavých workshopů.

4 Jan Becher Muzeum

T. G. M. 57 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.82227', E 12° 52.03948'
+420 359 578 142 | www.becherovka.cz

Provozní doba: denně 9:00 - 17:00

„Kudy teče, tudy léčí“. Toto rčení je příznačné nejen pro karlovarskou minerální vodu, ale jistě i pro světoznámý bylinný likér Becherovku. Její chuti podléháme již přes dvě století. Muzeum věnované historii, technologii a distribuci světoznámého nápoje, najdete v prostorách původní budovy továrny, postavené r. 1867. Vstupné zahrnuje degustaci nejen Becherovky, ale i ostatních nápojů z produkce společnosti Jan Becher.

5 Návštěvnícké centrum Moser

Kpt. Jaroše 46/19, 360 06 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.69218', E 12° 50.26332'
+420 353 416 112 | www.moser-glass.com

Provozní doba

Muzeum	denně	9:00 - 17:00
Hut'	denně	9:00 - 15:00

poslední vstup 14:30

Přes 2 000 exponátů spjatých s historií i současností sklářského řemesla v Karlových Varech nabízí k shlédnutí moderní prostory muzea Sklárný Moser. Je součástí prohlídkového okruhu, který vás zavede dále do sklářské huti zakusit atmosféru rozžhavených pecí, vůni vypalovaných dřevěných forem a obdiv práce sklářských mistrů. Ve firmní prodejně si pak můžete nějaký pěkný sklářský kousek na památku koupit.

MUSEUMS AND GALLERIES

1 The Gallery of Art

Goethova stezka 6 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.03447', E 12° 53.22035'
+420 353 224 387 | www.galeriekvary.cz

Opening hours: Tue.-Sun. 10:00 - 17:00

The Gallery of Art building is located on the left bank of the river Teplá, close to the Grandhotel Pupp. The permanent exhibition presents the most important and the most valuable works of art, which have been collected by the gallery since 1953. Apart from the exhibition of paintings and sculptures exclusively created by the Czech authors, the gallery also organizes temporary exhibitions, concerts, lectures and small theatrical performances.

2 The Karlovy Vary Museum

Nová louka 23 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.22173', E 12° 52.79107'
+420 353 226 252 | www.kvmuz.cz

Opening hours

1. 10. - 30. 4.	Wed.-Sun.	9:00 - 12:00; 13:00 - 17:00
1. 5. - 30. 9.	Tue.-Sun.	9:00 - 12:00; 13:00 - 17:00

The Karlovy Vary Museum was founded shortly after 1865. The permanent exhibition offers a glimpse into the history and nature of Karlovy Vary; it acquaints us with the development of the local balneology and trades and with the founding of cities associated with mining activities in the region. We can also view the medieval and Baroque sculptures, historical documents and information about important Karlovy Vary physicians and visitors and many other interesting exhibits.

3 The Becher Villa Interactive Gallery

Krále Jiřího 1196/9 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.57368', E 12° 52.48015'
+420 354 224 111 | www.becherovavila.cz

Opening hours: Tue.-Sun. 10:00 - 17:00

The former residence of the Becher family can be found near the city centre, in the Krále Jiřího Street. This villa in the Art Deco style was built by Gustav Becher in 1914. Thanks to its unique architecture and interior decorations, the villa is now a protected cultural monument. Since 2011 the villa houses the branch of the Art Gallery and it serves as an interactive gallery and a cultural and educational centre. In addition to the exhibition dedicated to the life of the Becher family, you can also view various exhibitions and participate in interesting workshops.

4 The Jan Becher Museum

T. G. M. 57 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.82227', E 12° 52.03948'
+420 359 578 142 | www.becherovka.cz

Opening hours: daily 9:00 - 17:00

“Wherever it flows, it heals”. This phrase is typical not only for the Karlovy Vary mineral water, but it is certainly typical for the world-famous Becherovka herbal liqueur. We have been enchanted by its flavour for over two centuries. The museum dedicated to the history, technology and distribution of this world-famous drink can be found in the premises of the original factory building which was built in 1867. The cost of admission includes a tasting of Becherovka, as well as tasting of other beverages produced by the company of Jan Becher.

5 The Moser Visitors Centre

Kpt. Jaroše 46/19, 360 06 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.69218', E 12° 50.26332'
+420 353 416 112 | www.moser-glass.com

Opening hours

Museum daily 9:00 – 17:00

Glassworks daily 9:00 – 15:00

Last admittance 14:30

Over 2 000 exhibits associated with the history and the present times of the glass trade in Karlovy Vary can be seen in the modern premises of the Moser Glassworks Museum. It is a part of the tour that takes you further into the glassworks, so that you can experience the atmosphere of the incandescent ovens, the smell of burnt wood forms and to admire the work of glass masters. While visiting the factory shop, you can purchase some nice piece of glass as a souvenir.

ОБЗОРНЫЕ БАШНИ И ПЛОЩАДКИ

1 Галерея искусств

Goethova stezka 6 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.03447', E 12° 53.22035'
+420 353 224 387 | www.galeriekvary.cz

Время работы

BT-BC 10:00 – 17:00

Здание Галереи искусств находится на левом берегу реки Тепла, недалеко от гранд-отеля «Пупп». Постоянная экспозиция галереи включает лучшие и самые ценные художественные произведения чешских художников и скульпторов из коллекций, которые создавались с 1953 года. В галерее также организуются передвижные выставки, концерты и небольшие театральные спектакли.

2 Карловарский областной музей

Nová louka 23 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.22173', E 12° 52.79107'
+420 353 226 252 | www.kvmuz.cz

Время работы

1. 10. – 30. 4 CP-BC 9:00 – 12:00 а 13:00 – 17:00

1. 5. – 30. 9. BT-BC 9:00 – 12:00 а 13:00 – 17:00

Карловарский музей был основан после 1865. Постоянная экспозиция предоставляет возможность увидеть историю и природу Карловарской области, знакомит посетителей с развитием местной бальнеологии и ремесел и с основанием городов, связанных с горной добычей в крае. В музее также можно увидеть средневековые и барочные скульптуры, исторические документы, познакомиться с информацией о знаменитых карловарских врачах, именитых курортниках и о многом другом.

3 Интерактивная галерея «Вилла Бехера»

Krále Jiřího 1196/9 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.57368', E 12° 52.48015'
+420 354 224 111 | www.becherovavila.cz

Время работы

BT-BC 10:00 – 17:00

Бывшая резиденция семейства Бехеров расположена неподалеку от центра, на улице Короля Йиржи. В 1914 году Густав Бехер распорядился построить виллу в стиле арт-деко. Сегодня благодаря уникальной архитектуре и внутреннему декору она является охраняемым памятником истории и культуры. С 2011 года здесь расположен филиал Галереи искусств, и здание используется в качестве интерактивной галереи и культурно-образовательного центра.

Помимо экспозиции, посвященной жизни семейства Бехеров, вы можете ознакомиться с различными выставками и принять участие в интересных воркшопах.

4 Музей Яна Бехера

T. G. M. 57 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.82227', E 12° 52.03948'
+420 359 578 142 | www.becherovka.cz

Время работы

ежедневно 9:00 – 17:00

«Где течет, там и лечит». Эти слова справедливы не только по отношению к карловарской минеральной

воде. Их, без сомнения, можно отнести к всемирно известному ликеру «Бехеровка». Его вкус нравится многим уже более двухсот лет. Музей, посвященный истории, технологии и дистрибуции этого напитка, найдете в помещениях первого производственного здания, построенного в 1867 году. В стоимость билета входит дегустация не только «Бехеровки», но и остальных напитков производства компании Jan Becher.

5 Центр посетителей «Мозер»

Kpt. Jaroše 46/19, 360 06 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.69218', E 12° 50.26332'
+420 353 416 112 | www.moser-glass.com

Время работы :

Музей ежедневно 9:00 – 17:00

Производственный цех ежедневно 9:00 – 15:00

последний вход 14:30

Более 2 000 экспонатов, связанных с историей и современностью карловарского стекольного ремесла, расположены в современном музее стекольного завода «Мозер». Этот музей является частью экскурсионного округа, включающего также производственный цех, в котором вы окунетесь в атмосферу горячих печей, почувствуете запах обжиговых деревянных форм и восторг при виде работы мастеров — стекольников, гравировщиков и других. В фирменном магазине Вы сможете приобрести на память какое-нибудь красивое изделие из стекла.

MUSEEN UND GALERIEN

1 Kunstgalerie

Goethova stezka 6 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.03447', E 12° 53.22035'
+420 353 224 387 | www.galeriekvary.cz

Öffnungszeiten

Di-So 10:00 – 17:00

Das Gebäude der Kunstgalerie steht am linken Ufer der Teplá/Tepl, nur ein Stück vom Grandhotel Pupp entfernt. Ihre ständige Ausstellung stellt die bedeutendsten und wertvollsten Kunstwerke vor, die von der Galerie seit 1953 gesammelt wurden. Neben dieser Ausstellung von Gemälden und Plastiken ausschließlich tschechischer Autoren finden hier auch kürzere Ausstellungen, Konzerte, Vorträge und kleinere Theatervorstellungen statt.

2 Museum Karlovy Vary

Nová louka 23 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.22173', E 12° 52.79107'
+420 353 226 252 | www.kvmuz.cz

Öffnungszeiten

1. 10. – 30. 4 Mi-So 9:00 – 12:00; 13:00 – 17:00

1. 5. – 30. 9. Di-So 9:00 – 12:00; 13:00 – 17:00

Das Karlsbader Museum wurde kurz nach 1865 gegründet. Seine ständige Ausstellung gewährt Einblick in die Karlsbader Geschichte und Natur, sie macht mit der Historie des hiesigen Bäderbetriebs und Handwerks bekannt und stellt Städte in der Region vor, deren Gründung mit bergmännischer Tätigkeit zu tun hat. Man bekommt mittelalterliche und Barockplastiken ebenso zu sehen, wie zeitgenössische Dokumente und Informationen über namhafte Karlsbader Ärzte und Besucher und natürlich viele weitere interessante Ausstellungsstücke.

3 Interaktive Galerie Becher-Villa

Krále Jiřího 1196/9 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.57368', E 12° 52.48015'
+420 354 224 111 | www.becherovavila.cz

Öffnungszeiten: Di-So 10:00 – 17:00

Das einstige Domizil der Becher-Familie befindet sich in der Nähe des Zentrums, in der Král-Jiří-Straße. Die Villa ließ sich Gustav Becher im Jahre 1914 im Art Déco Stil errichten. Ihrer einzigartigen Architektur und Innendekoration wegen wurde sie zum geschützten Kulturdenkmal ausgerufen. Seit 2011 siedelt hier eine Filiale der Kunstgalerie, die als interaktive Galerie und als kulturelles Bildungszentrum dient. Außer einer ständigen Ausstellung, die dem Leben der Becher-Familie gewidmet ist, finden hier verschiedenste thematische Ausstellungen und interessante Workshops statt.

4 Jan-Becher-Museum

T. G. M. 57 | 360 01 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.82227', E 12° 52.03948'
+420 359 578 142 | www.becherovka.cz

Öffnungszeiten: täglich 9:00 – 17:00

„Wo er fließt, dort heilt er“. Dies ist mitnichten ein Werbespruch für die Karlsbader Mineralwässer, sondern für den weltbekannten Kräuterlikör Becherovka, bzw. Becher-Bitter. Schon zwei Jahrhunderte lassen wir ihn uns schmecken. Das der Geschichte, Technologie und Distribution des weltbekannten Getränkes gewidmete Museum befindet sich im ehemaligen, 1867 erbauten Werksgebäude. Der Eintrittspreis beinhaltet die Degustation nicht nur des Likörs Becherovka, sondern auch sonstiger Getränke aus der Produktion des Unternehmens Jan Becher.

5 Besucherzentrum Moser

Kpt. Jaroše 46/19 | 360 06 Karlovy Vary | GPS: N 50° 13.69218', E 12° 50.26332'
+420 353 416 112 | www.moser-glass.com

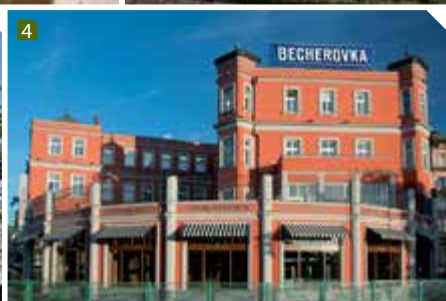
Öffnungszeiten

Museum täglich 9:00 – 17:00

Glashütte täglich 9:00 – 15:00

Letzter Eintritt 14:30

In den modernen Ausstellungsräumen des Museums Moser bieten 2 000 Ausstellungsstücke Einblick in die Geschichte und Gegenwart des Glashandwerks in Karlsbad. Sie sind Teil eines Besichtigungsrundganges, der unter anderem auch direkt in die Hütte führt, in der die Besucher die Atmosphäre der erhitzten Glasöfen, den Geruch der ausgebrannten Holzformen und die Geschicklichkeit der Glasbläser und -schleifer aus nächster Nähe miterleben können. Zum Schluss kann man sich im Firmenshop noch ein hübsches Stück Glas zum Andenken kaufen.



1 Dvořákovy sady

GPS: N 50° 13.65490', E 12° 52.67678'

Místo k odpočinku v centru lázeňského města – to jsou sady nesoucí jméno skladatele Antonína Dvořáka, který v Karlových Varech často pracovní pobýval. Jeho pomník věvodí celému parku v těsné blízkosti Sadové kolonády.

2 Smetanovy sady

GPS: N 50° 13.79598', E 12° 52.36428'

Park u Alžbětinih lázní, nesoucí jméno dalšího známého českého skladatele Bedřicha Smetany, charakterizuje čtyřřadá lipová alej. Travnaté plochy a dostatečné množství parkových laviček nabízí možnost odpočinku při procházkách centrem města.

3 Japonská zahrada

GPS: N 50° 13.00057', E 12° 53.44525'

Oázu harmonie a ideální místo k meditaci představuje unikátní japonská zenová zahrada v blízkosti Parkhotelu Richmond. Zahrada sestavená z kamenů harmonizujících lidskou mysl a zdraví je koncipována do kruhu s vnitřním obloukem a vyjadřuje tak principy Jin a Jang.

4 Malé Versailles

GPS: N 50° 13.42302', E 12° 52.40590'

Rozsáhlý park je situován v blízkosti pravoslavného kostela sv. Petra a Pavla v ulici Křížkova. Najdete tu množství dřevin, jezírko a výletní restauraci.

5 Sady Karla IV.

GPS: N 50° 13.16618', E 12° 52.82255'

Park mezi Grandhotelem Pupp a Císařskými lázněmi zdobí socha Karla IV. z hoříckého pískovce, jejímž autorem je sochař Otakar Švec. Parková úprava Sadů Karla IV. pochází z počátku 20. století.



1 The Dvořák Park

GPS: N 50° 13.65490', E 12° 52.67678'

A place to relax in the centre of the spa town – this is the park which bears the name of the composer Antonín Dvořák, who often spent time in Karlovy Vary while he was working. His statue located in the close proximity to the Park Colonnade dominates the entire park.

2 The Smetana Park

GPS: N 50° 13.79598', E 12° 52.36428'

This park in the vicinity of Elisabeth spa, which bears the name of another famous Czech composer Bedřich Smetana, is characterized by the four-row avenue of linden trees. Grassy areas and ample park benches offer relaxation during your walks through the centre of the town.

3 The Japanese Garden

GPS: N 50° 13.00057', E 12° 53.44525'

The oasis of harmony and a perfect place for meditation is represented by a unique Japanese Zen Garden in the vicinity of the Parkhotel Richmond. The garden is composed of stones which harmonize the human mind and health. It is designed as a circle and thus expresses the principles of Ying and Yang.

4 The Little Versailles

GPS: N 50° 13.42302', E 12° 52.40590'

This large park is situated near the St. Peter and St. Paul Orthodox Church in Křížkova Street. There are plenty of trees, a small lake and a tourist restaurant.

5 The Charles IV Park

GPS: N 50° 13.16618', E 12° 52.82255'

This park between the Grandhotel Pupp and the Imperial Spa is adorned by the statue of Charles IV made of the Hofice sandstone, which was designed by the sculptor Otakar Švec. Landscaping in the Charles IV Park originates in the early 20th century.



1 Сады Дворжака

GPS: N 50° 13.65490', E 12° 52.67678'

Названные в честь композитора Антонина Дворжака Сады Дворжака — это великолепное место отдыха в центре курортного города. Памятник композитору, который часто приезжал в Карловы Вары, доминирует всему парку с Садовой колоннадой.

2 Сады Сметаны

GPS: N 50° 13.79598', E 12° 52.36428'

Для парка у Елизаветинской лечебницы, несущего имя еще одного знаменитого чешского композитора Бедржиха Сметаны, характерна широкая липовая аллея. На газонах и множестве парковых лавочек достаточно места для отдыха во время прогулок по центру города.

3 Японский сад

GPS: N 50° 13.00057', E 12° 53.44525'

Оазис гармонии и идеальное место для медитации представляет собой уникальный японский сад у парк-отеля «Ричмонд». Сад составлен из камней, приводящих мысль и здоровье человека в гармонию, и имеет форму круга с внутренней дугой, выражающего принципы Ин и Янг.

4 Малый Версаль

GPS: N 50° 13.42302', E 12° 52.40590'

Большой парк находится недалеко от православного храма св. Петра и Павла на улице Кржижиковой. Здесь в тени деревьев вы найдете озерцо и ресторан.

5 Сады Карла IV

GPS: N 50° 13.16618', E 12° 52.82255'

Парк между гранд-отелем «Пупп» и Императорской лечебницей украшает скульптура Карла IV из горчичного песчаника работы ваятеля Отакара Швеца. Парковое оформление Садов Карла IV было сделано в начале XX века.



1 Dvořák-Park

GPS: N 50° 13.65490', E 12° 52.67678'

Ein besinnlicher Ort zum Entspannen mitten im Zentrum des Heilbades — der Park ist nach Antonín Dvořák benannt, der oft in Karlsbad weilte. Sein Denkmal bildet die Dominante des gesamten Parks in unmittelbarer Nähe der Parkkolonnade.

2 Smetana-Park

GPS: N 50° 13.79598', E 12° 52.36428'

Der Park beim Elisabeth-Bad ist nach einem weiteren berühmten tschechischen Komponisten benannt — nach Bedřich Smetana. Charakteristisches Merkmal des Parkes ist eine vierreihige Lindenallee. Gepflegte Rasenflächen und zahlreiche Parkbänke laden zum Verschnaufen bei den Spaziergängen durch das Zentrum der Stadt ein.

3 Japanischer Garten

GPS: N 50° 13.00057', E 12° 53.44525'

Der einzigartige japanische Zen-Garten in unmittelbarer Nähe des Parkhotels Richmond ist eine ausgesprochene Oase der Harmonie und ein idealer Ort zur Meditation. Der aus verschiedenen Steinen zusammengesetzte Garten soll menschliche Psyche und Gesundheit in Einklang bringen, seine kreisförmige Anordnung mit innerem Bogen versinnbildlicht das Prinzip von Yin und Yang.

4 Klein-Versailles

GPS: N 50° 13.42302', E 12° 52.40590'

Der ausgedehnte Park breitet sich in der Nähe der Russisch-Orthodoxen Kirche St. Peter und Paul in der Křížkova-Straße aus. Zahlreiche Gehölze, ein hübscher Teich und ein Ausflugsrestaurant unterstreichen seine Anmut.

5 Park Karl IV.

GPS: N 50° 13.16618', E 12° 52.82255'

Die Parkanlage zwischen Grandhotel Pupp und Kaiserbad ziert eine Statue Karl IV. aus Horschitzer Sandstein, dessen Schöpfer Otakar Švec war. Die Gestaltung des Parks Karl IV. stammt vom Anfang des 20. Jahrhunderts.





1 Státní hrad a zámek Bečov

364 64 Bečov nad Teplou | GPS: N 50° 5.16553', E 12° 50.39135'

+420 353 999 394 | www.zamek-becov.cz

Provozní doba

1. 4. – 30. 4.; 1. 10. – 31. 10.	So, Ne	10:00 – 17:00
1. 5. – 30. 6.; 1. 9. – 30. 9.	Út–Ne	10:00 – 17:00
1. 7. – 31. 8.	Út–Ne	10:00 – 18:00

Vypravte se na jedno z nejkrásnějších míst v karlovarském regionu. Národní kulturní památku hrad a zámek Bečov s jeho nejceennějším exponátem – relikváriem sv. Maura najdete v malebném městečku Bečov nad Teplou. Gotický hrad, renesanční palác a barokní zámek představují soubor výjimečných historických a uměleckých architektur. Za poznáním historie Vás zvou 3 prohlídkové okruhy.

2 Hrad Loket

Zámecká 67 | 357 33 Loket | GPS: N 50° 11.22048', E 12° 45.22453'

+420 352 684 648 | www.hradloket.cz

Provozní doba

1. 11. – 31. 3.	denně	9:00 – 15:30
1. 4. – 31. 10.	denně	9:00 – 16:30

Navštivte jednu z nejvýznamnějších památek v Karlovarském kraji. Zverne Vás na gotický hrad Loket založený ve 13. století, který leží jen 14 km od Karlových Varů. Hradní expozice obsahuje mnoho zajímavostí. K těm nejoblíbenějším patří hradní vězení s autentickou výstavou útrpného práva, muzeum zbraní, archeologická expozice a výstava porcelánu.

3 Lázně Jáchymov

Lázeňské město Jáchymov najdete necelých 20 km od Karlových Varů. Jedná se o další významné západočeské lázně, které se mohou chlubit celosvětově unikátní léčbou bolestivých stavů. Jáchymovská léčba je založena na koupelích v radonové vodě, čerpané z místních dolů.

Kromě jedinečné lázeňské léčby láká do Jáchymova turisty i několik historicky cenných staveb, místní muzeum, aquapark a okolní příroda. Můžete se odtud také svěřit sedačkovou lanovkou na nejvyšší bod českého Krušnéhohory – horu Klínovec.

4 Ostrov

Ostrov leží na trase Karlovy Vary – Jáchymov, na úpatí Krušných hor. V Ostrově, respektive v jeho staré části, najdete mnoho historických budov postavených v duchu románského slohu, gotiky a renesance. Z nové části města dýchá socialistický realismus.

Nejvíce památných budov a staveb najdete v okolí Starého náměstí a Zámeckého parku. K nevyhledávanějším místům patří nově zrekonstruovaný klášterní areál. V jeho blízkosti můžete také navštívit Ekocentrum a dozvědět se něco o tamních exotických i domácích zvířatech.

5 Boží Dar

Horskou obec Boží Dar najdete asi 27 km od Karlových Varů. Autem, nebo autobusem dojedete do tohoto významného krušnohorského turistického střediska cca za půl hodiny. Je to asi nejoblíbenější lyžařské středisko Krušných hor. Spolu s nedalekým lyžařským areálem Klínovec nabízí lyžařským nadšencům:

- 19 sjezdových tratí různé náročnosti včetně dětské
- 2 snowparky • snowtubing • snowkiting • desítky kilometrů upravených běžeckých tratí
- lyžařské školy a školičky • půjčovny sportovního vybavení
- různé občerstvení
- a další nepostradatelné služby

Příroda v okolí Božího Daru je jako stvořená pro pěší turistiku i cykloturistiku. Po značených cestách se můžete vypravit k neještě rozlehlé, historické památce, muzeu apod. Kromě tradičních turistických tras najdete v okolí Božího Daru také několik zajímavých naučných stezek včetně jedné pohádkové určené především dětem.

6 Mariánské Lázně

Druhé největší lázně České republiky se mohou pochlubit, stejně jako Karlovy Vary, mnoha minerálními prameny. Město je jedním z vrcholů tzv. „Lázeňského trojúhelníku“, do kterého patří ještě Františkovy Lázně a Karlovy Vary. Lázně přijímají pacienty především s onemocněními ledvin, močových cest, zažívacího a pohybového ústrojí, dýchacích cest, kožními nemocemi atd. Mariánské Lázně leží asi 50 km na jih od Karlových Varů. Turisty sem láká nejen lázeňská léčba, ale též celá řada zajímavostí a památek. Kromě kolonád tu najdou třeba Zpívající fontánu, nebo věrné zmenšené kopie významných českých staveb v Miniaturparku.

7 Františkovy Lázně

Lázně byly založeny na počest císaře Františka Josefa I. na konci 18. století. „Zázračné prameny“ ovšem pomáhaly léčit nemoci už o několik století dříve. Františkovy Lázně jsou vyhlášeny léčbou ženských nemocí a sterility. Jsou třetím vrcholem „Lázeňského trojúhelníku“ do nějž také spadají Karlovy Vary a Mariánské Lázně.

Lázeňské městečko plné klidných promenád, parků a zeleně nabízí také významné lázeňské památky především v empírovém a klasicistním slohu.

8 Cheb

V roce 1322 příslibil král Jan Lucemburský Chebu všechna městská práva. Díky ideální příhraniční poloze a dobrému opevnění se stal z Chebu významný obranný bod české hranice. Historie Chebu je také neodlučitelně spjata se slavným vojevůdcem Albrechtem z Valdštejna, který tu několikrát verboval svou armádu a nakonec tu byl i zavražděn.

Díky dlouhé a bohaté historii Chebu najdeme v tomto západočeském městě mnoho historických památek v čele s hradem z poloviny 12. století. K nejoblíbenějším památkám patří také Špalíček – soubor historických měšťanských domů na náměstí Jiřího z Poděbrad.



TOURS IN THE VICINITY OF KARLOVY VARY

1 The state owned Bečov Castle and Château

364 64 Bečov nad Teplou | GPS: N 50° 5.16553', E 12° 50.39135'

+420 353 999 394 | www.zamek-becov.cz

Opening hours

1. 4. – 30. 4.; 1. 10. – 31. 10.	Sat., Sun.	10:00 – 17:00
1. 5. – 30. 6.; 1. 9. – 30. 9.	Tue.–Sun.	10:00 – 17:00
1. 7. – 31. 8.	Tue.–Sun.	10:00 – 18:00

Vypravte se na jedno z nejkrásnějších míst v karlovarském regionu. Národní kulturní památku hrad a zámek Bečov s jeho nejceennějším exponátem – relikváriem sv. Maura najdete v malebném městečku Bečov nad Teplou. Gotický hrad, renesanční palác a barokní zámek představují soubor výjimečných historických a uměleckých architektur. Za poznáním historie Vás zvou 3 prohlídkové okruhy.

2 The Loket Castle

Zámecká 67 | 357 33 Loket | GPS: N 50° 11.22048', E 12° 45.22453'

+420 352 684 648 | www.hradloket.cz

Opening hours

1. 11. – 31. 3.	daily	9:00 – 15:30
1. 4. – 31. 10.	daily	9:00 – 16:30

Visit one of the most important monuments in the Karlovy Vary region. We are inviting you to visit the Gothic Loket Castle which was founded in the 13th century and which is located only 14 km from Karlovy Vary. The exhibition in the castle contains many interesting items. Among the most popular are the castle prison with

an authentic exhibition of torture, museum of weapons, an archaeological exhibition and an exhibition of porcelain.

3 The Jáchymov Spa

The Spa town of Jáchymov can be found about 20 km away from Karlovy Vary. This is yet another major West Bohemian spa, which is proud of being able to provide a worldwide unique treatment of pains. The Jáchymov treatments are based on the baths in the radon water, which is drawn from the local mines.



Before Jáchymov became famous with its unique spa treatments, it was famous for its silver thalers which were minted here in the 16th century by the Count Šlik. The name of the Jáchymov thaler gave the name to the U.S. currency - the dollar. Three centuries later Jáchymov became famous again. Together with her husband, the Polish scientist M. C. Skłodowska was the first person to isolate the radioactive element - the radium from the local minerals. In addition to the unique spa treatments, tourists are attracted to Jáchymov by a number of historically valuable structures, the local museum, aqua-park and the surrounding countryside. From here you can take a ride on a chairlift to the highest point of the Bohemian Krušné (Ore) Mountains — the Klínovec Mountain.

4 Ostrov

Ostrov lies on the route between Karlovy Vary and Jáchymov, at the foot of the Krušné (Ore) Mountains. While in Ostrov, respectively in its old section, you will find many historic buildings built in the Romanesque, Gothic and Renaissance spirit, the new part of town breathes with the socialist realism. The greatest number of historic buildings and structures can be found around the Old Town Square and the Castle Park. The most popular sites include the newly renovated monastery complex. In its vicinity you can also visit the Eco-Centre and learn something about their exotic and household pets.

5 Boží Dar

The mountain village of Boží Dar can be found about 27 km away from Karlovy Vary. Going there by a car or bus, you will reach this important Krušné (Ore) Mountains tourist resort in about half an hour. It is probably the most popular ski resort in the Krušné (Ore) Mountains. Along with the nearby Klínovec ski resort it offers the ski enthusiasts:

- 19 downhill tracks of varying difficulty, including tracks for children
- 2 Snowparks • Snowtubing • Snowkiting
- Tens of kilometres of groomed cross-country trails • The ski schools for adults and children • Sports equipment rentals • Various refreshments • and other essential services

The nature around Boží Dar is literally made for hiking and cycling. You can follow the marked routes to go to many observation towers, historical monuments, museums and other interesting sights. Apart from the traditional tourist routes in the vicinity of Boží Dar, you can also find a few interesting educational nature trails, including one fairytale-like trail, which is suitable especially for children.

6 Mariánské Lázně

The same as Karlovy Vary, the second largest spa in the Czech Republic is proud of its many mineral springs. The town is one of the points of the so-called, "Spa Triangle", which also includes Františkovy Lázně and Karlovy Vary. The spa mainly accepts patients with the diseases of kidney, urinary tract, digestive and locomotor problems, respiratory problems, skin diseases, etc.

Marienbad is situated about 50 km south of Karlovy Vary. Tourists are attracted to come there not only for the spa treatments, but also for the many attractions and monuments. In addition to colonnades, they can also find the Singing Fountain, or the realistic miniature copies of important Czech buildings in the Miniature Park.

7 Františkovy Lázně

The spa was founded in honour of the Emperor Franz Joseph I in the late 18th century. But the "miraculous springs" were already helping to cure diseases a few centuries earlier. Franzensbad is known for the treatment of female infertility and other female diseases. The spa is the third point of the "Spa Triangle", which also includes Karlovy Vary and Mariánské Lázně. This small spa town is full of quiet promenades, parks and greenery and it also has a selection of important spa monuments, especially in the Empire and Classical style.

8 Cheb

The King John of Luxembourg pledged the town of Cheb all civic rights in the year 1322. Thanks to its location near the border and good fortifications, Cheb became an important defence point on the Czech border. The history of

Cheb is also inextricably linked with the famous commander Albrecht von Wallenstein, who repeatedly recruited his army there and at the end he was also murdered there. Thanks to a long and rich history of Cheb, we can find in this West Bohemian town many historic monuments, starting with the castle from the middle of the 12th century. The most popular sights also include the Spalíček - a set of historic town houses on the Jiřího z Poděbrad Square.



ЭКСКУРСИИ И ТУРЫ ПО ОКРЕСТНОСТЯМ КАРЛОВЫХ ВАР

1 Государственная крепость и замок Бечов

364 64 Bečov nad Teplou | GPS: N 50° 5.16553', E 12° 50.39135'
+420 353 999 394 | www.zamek-becov.cz

Время работы

1. 4. - 30. 4.; 1. 10. - 31. 10.	C6, Bc,	10:00 - 17:00
1. 5. - 30. 6.; 1. 9. - 30. 9.	Bт- Bc	10:00 - 17:00
1. 7. - 31. 8	Bт- Bc	10:00 - 18:00

Посетите одно из самых красивых мест карловарского региона. Национальный памятник культуры, крепость и замок Бечов с его самым ценным экспонатом — реликварием святого Мавра — расположен в живописном городке Бечов над Теплой. Готическая крепость, ренессансный дворец и барочный замок образуют исключительный в историко-культурном отношении архитектурный комплекс. Три экскурсионных маршрута приглашают Вас окунуться в историю.

2 Крепость Локет

Zámecká 67 | 357 33 Loket | GPS: N 50° 11.22048', E 12° 45.22453'
+420 352 684 648 | www.hradloket.cz

Время работы

1. 11. - 31. 3.	ежедневно	9:00 - 15:30
1. 4. - 31. 10.	ежедневно	9:00 - 16:30

Посетите один из главных памятников культуры Карловарского края. Приглашаем Вас в готическую крепость Локет, основанную в XIII веке, которая расположена всего в 14 км от Карловых Вар. Экспозиция крепости содержит много достопримечательностей. Особой популярностью пользуются крепостная тюрьма с аутентичной выставкой орудий пытки, музей оружия, археологическая экспозиция и выставка фарфора.

3 Курорт Яхимов

Курортный город Яхимов расположен в 20 километрах от Карловых Вар. Это следующий крупный западно-чешский курорт, специализирующийся на уникальном лечении болезненных состояний. Оно основано на водоочечении в радоновой воде, которая поступает в бальнеологические отделения санаториев из местных шахт.

В Яхимов туристов привлекает не только возможность пройти курс уникального санаторнокурортного лечения, но и ценные исторические здания, местный музей, аквапарк и удивительная природа. Вы можете подняться отсюда на кресельной канатной дороге на самую высокую точку чешских Рудных гор — гору Клиновец.

4 Остров

Остров расположен у подножья Рудных гор на маршруте Карловы Вары — Яхимов. В старой части города вы найдете много исторических зданий, построенных в романском стиле, готики и Ренессанса, а в новой части города почувствуете дыхание социалистического реализма. Больше всего исторических зданий и строений находится вокруг Старой площади и Замкового парка, но самое популярное место прогулок и экскурсий — это заново отреставрированный монастырь и находящийся недалеко от него Экологический центр, в котором есть экзотические и местные животные.

5 Божий Дар

Городок Божий Дар вы найдете в горах в 27 километрах от Карловых Вар. На машине или автобусе вы всего за полчаса попадете в этот расположенный в Рудных горах известный центр туризма. Наверное, это самый популярный центр туризма в Рудных горах, который вместе с лыжной базой Клиновец предлагает любителям зимних видов спорта:



• 19 трасс спуска разной сложности, в т.ч. детских • 2 сноупарка • сноутюбинг • сноукайтинг • десятки километров подготовленных безовых трасс • лыжные школы и декады • прокат спортивного снаряжения • множество ресторанов и кафе • и другие полезные услуги

Природа в окрестностях Божьего Дара будто создана для пешего и велосипедного туризма. По обозначенным дорогам вы можете отправиться к одной из многих обзорных башен, историческим памятникам, музеям и т.п. Кроме традиционных туристических маршрутов в Божьем Даре создано несколько интересных экологических троп, одна из которых — сказочная — предназначена, прежде всего, для детей.

6 Марианские Лазни

Второй по величине чешский курорт, как и Карловы Вары, богат минеральными источниками. Город лежит на южной вершине т.н. «Курортного треугольника», в который еще входят Франтишковы Лазни и Карловы Вары. На курорт приезжают пациенты, прежде всего, с заболеваниями почек, мочевых путей, пищеварительного и опорно-двигательного аппарата, дыхательных путей, с кожными болезнями и т.д. Марианские Лазни расположены в 50 км на юг от Карловых Вар. Туристов сюда привлекает не только санаторно-курортное лечение, но многие достопримечательности и памятники, главными из которых являются колоннады, Поющий фонтан и точные уменьшенные копии знаменитых зданий в Парке миниатюр.



7 Франтишковы Лазни

Названный в честь императора Франца Иозефа I курорт был основан в XVIII веке, однако «чудодейственные источники» помогали людям избавляться от болезней уже за несколько веков до этого. Франтишковы Лазни прославило лечение гинекологических заболеваний и бесплодия. Курорт находится на северной вершине «Курортного треугольника», в который также входят Карловы Вары и Марианские Лазни. В курортном городе с приятными променадами, огромными парками и множеством цветов вы найдете также ценные памятники курортного зодчества, прежде всего, в стиле ампира и классицизма.

8 Хеб

В 1322 году Ян Люксембургский пообещал Хебу предоставить ему все городские права. Благодаря идеальному месту недалеко от границы и надежным крепостным стенам Хеб стал важным чешским охранным пограничным пунктом. История Хеба также неразрывно связана с именем знаменитого военачальника Альбрехта из Вальдштейна, который здесь несколько раз вербовал свою армию и, наконец, был в городе злодейски убит.

Длинная и богатая история Хеба оставила в наследство этому западно-чешскому городу множество исторических памятников во главе с крепостью со середины XII века. К самым популярным памятникам относится также «Шпаличек» (Колышек) — группа нескольких исторических мещанских домов на площади Иржи из Подебрад.

AUSFLÜGE IN DIE UMGEBUNG VON KARLOVY VARY

1) Staal. Burg und Schloss Bečov (Petschau)

364 64 Bečov nad Teplou | GPS: N 50° 5.16553', E 12° 50.39135'
+420 353 999 394 | www.zamek-bečov.cz

Öffnungszeiten

1. 4. – 30. 4.; 1. 10. – 31. 10.	Sa, So	10:00 – 17:00
1. 5. – 30. 6.; 1. 9. – 30. 9.	Di–So	10:00 – 17:00
1. 7. – 31. 8.	Di–So	10:00 – 18:00

Besuchen Sie einen der schönsten Winkel in der Karlsbader Region — das nationale Kulturdenkmal Burg und Schloss Bečov (Petschau) mit seinem wertvollsten Ausstellungsstück — dem Reliquiar (Heiligenschrein) des hl. Maurus in Bečov nad Teplou. Die gotische Burg, der Renaissancepalast und das Barockschloss bilden ein Architekturensemble von außergewöhnlichem historischem und künstlerischem Wert. Gleich 3 Besichtigungsrundgänge bieten Einblick in ihre Geschichte.

2) Burg Loket (Elbogen)

Zámeček 67 | 357 33 Loket | GPS: N 50° 11.22048', E 12° 45.22453'

+420 352 684 648 | www.hradloket.cz

Öffnungszeiten

1. 11. – 31. 3.	täglich	9:00 – 15:30
1. 4. – 31. 10.	täglich	9:00 – 16:30

Besuchen Sie eines der namhaftesten Baudenkmale in der Karlsbader Region. Wir laden Sie zu einem Besuch der gotischen, im 13. Jahrhundert erbauten Burg Loket (Elbogen) ein, die nur 14 km hinter Karlsbad aufragt. Die Burgausstellung bietet viel Sehenswertes. Ganz oben im Besucherinteresse stehen das Burgturm mit authentischer Ausstellung über das peinliche Gericht, das Waffenmuseum sowie die archäologische und Porzellanausstellung.

3) Kurort Jáchymov (St. Joachimsthal)

Der Kurort Jáchymov / St. Joachimsthal liegt keine 20 km von Karlsbad entfernt. Jáchymov ist ein weiteres namhaftes westböhmisches Heilbad. Seinen Weltruhm verdankt es vor allem der einzigartigen Behandlung schmerzhafter Zustände. Das Hauptkurmittel von Jáchymov sind Bäder in Radonwasser, das aus einem ehemaligen Uranbergwerk gepumpt wird.

Man kommt aber nicht allein der einzigartigen kurmedizinischen Behandlungen wegen nach Jáchymov, nicht minder verlockend ist die Stadt selbst mit ihren historischen Gebäuden, seinem Ortsmuseum, einem Erlebnisbad (Aquapark) und vor allem mit der herrlichen Natur ringsum. Was mehr — der hiesige 4er Sessellift bringt einen im Nu hinauf zum höchsten Gipfel des Erzgebirges — zum Klínovec — Keilberg.

4) Ostrov

Ostrov (früher Schlackenwerth) liegt an der Strecke Karlovy Vary — Jáchymov, am Fuße des Erzgebirges. In Ostrov, bzw. in seinem alten Teil, gibt es zahlreiche historische Gebäude die im romanischen, gotischen sowie im Baustil der Renaissance erbaut wurden. Der moderne Teil der Stadt weist die charakteristischen Züge des sozialistischen Realismus auf. Die meisten denkwürdigen Gebäude stehen am Alten Platz und in der Umgebung des Schlossparks. Zu den besucherattraktivsten Orten gehört sicher das neu rekonstruierte Klostergelände. In seiner Nähe gibt es ein besuchenswertes Umweltzentrum, in dem man etwas über dortige exotische und heimische Tiere erfährt.

5) Boží Dar

Der Gebirgsort Boží Dar liegt etwa 27 km von Karlsbad entfernt. Mit dem Pkw oder Bus braucht man zu diesem namhaften Wintersport- und Tourismuszentrum des Erzgebirges ca. eine halbe Stunde. Boží Dar ist der wohl beliebteste Wintersportort des Erzgebirges. Zusammen mit dem Skigebiet Klínovec (Keilberg) hat es Ski-Enthusiasten zu bieten:

- 19 Abfahrtspisten verschiedener Schwierigkeitsgrade einschl. Kinderpisten • 2 Snowparks • Snowtubing
- Snowkiting • Dutzende Kilometer gepflegter Loipen und Skiwanderwege • Skischulen und -kindergärten
- Verleih von Sportausrüstungen • verschiedenste Einkehr- und Imbissmöglichkeiten • und weitere unentbehrliche Dienstleistungen

Die Natur ringsum Boží Dar ist wie geschaffen zum Wandern und Radwandern. Gut ausgeschilderte Wege führen zu mehreren Aussichtstürmen, historischen Denkmälern, Museen, usw. Außer den üblichen Wanderwegen gibt es in der Umgebung von Boží Dar auch einige interessante Lehrpfade, einschließlich eines ‚Märchenweges‘, der (vor allem) für Kinder bestimmt ist.

6) Mariánské Lázně (Marienbad)

Das zweitgrößte Bad Tschechiens rühmt sich genauso wie Karlsbad einer Vielzahl dazu recht unterschiedlicher Mineralquellen. Die Stadt ist einer der ‚Ecken‘ des berühmten ‚Bäderdreiecks‘, dem noch Františkovy Lázně / Franzensbad und Karlovy Vary/ Karlsbad angehören. Das Heilbad nimmt vor allem Patienten mit Erkrankungen der Nieren, Harnwege, des Verdauungs-, Stütz- und Bewegungsapparates, der Atemwege und mit Hauterkrankungen auf. Marienbad liegt etwa 50 km südlich von Karlsbad. Seine Besucher kommen aber nicht nur zur Kur her, sondern auch der zahlreichen Sehenswürdigkeiten und Baudenkmälern wegen, die Marienbad vorzuweisen hat. Allem voran die Singende Fontäneoder aber auch die wahrheitsgetreuen Miniaturen bedeutender Tschechischer Bauten in einem Miniaturenpark.

7) Františkovy Lázně (Franzensbad)

Das Heilbad wurde Ende des 18. Jahrhunderts zu Ehren von Kaiser Franz Joseph I. gegründet. Seine ‚Wunderquellen‘ dienten allerdings schon viel früher zur Heilung verschiedenster Gebrechen. Franzensbad ist vor allem für seine Erfolge bei der Heilung von Frauenkrankheiten und Unfruchtbarkeit (Infertilität) berühmt. Es ist die dritte ‚Ecke‘ des ‚Bäderdreiecks‘, dem noch Karlsbad und Marienbad angehören. Der

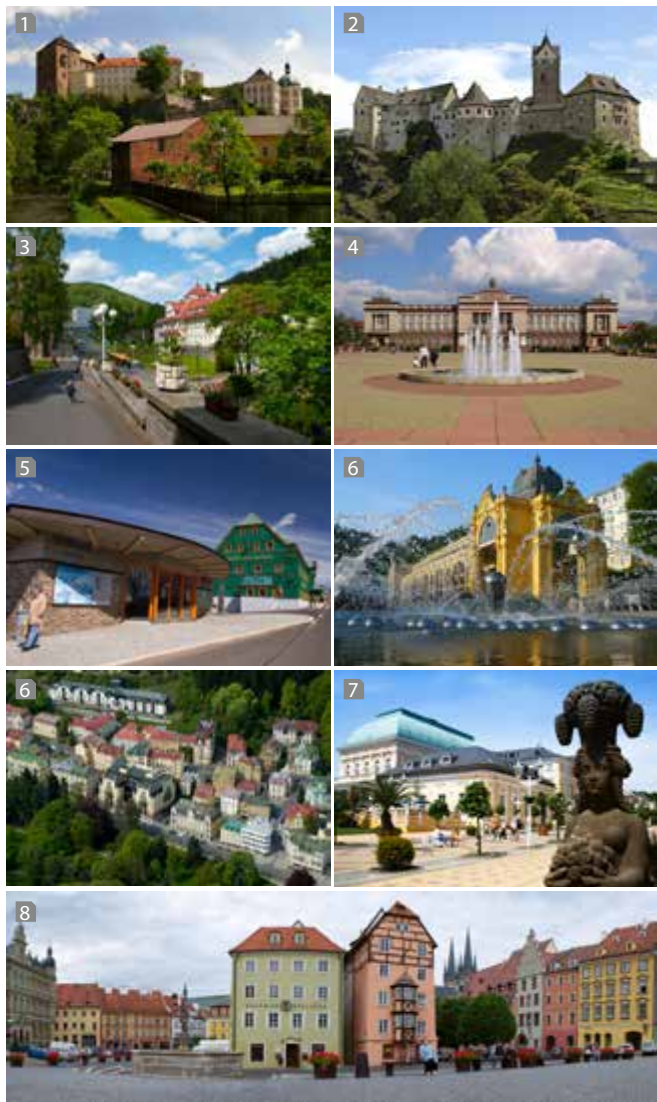


hübsche Kurort voller stiller Promenaden, Parks und Grünanlagen besticht darüber hinaus aber auch mit bedeutenden Baudenkmälern der Kurortarchitektur, vor allem mit Empire- und klassizistischen Bauten.

8 Cheb (Eger)

Im Jahre 1322 sprach der böhmische König Johann von Luxemburg Cheb/ Eger sämtliche Stadtrechte zu. Dank seiner idealen Grenzlage und seiner hervorragenden Befestigung wurde Cheb zum wichtigen Bollwerk an der böhmischen Landesgrenze. Die Geschichte von Eger ist untrennbar mit dem Schicksal des berühmten Generals Albrecht von Wallenstein verbunden, der hier mehrmals seine Armee anworb, hier schließlich aber auch ermordet wurde.

Dank ihrer langen und bewegten Geschichte hat das westböhmische Cheb zahlreiche historische Sehenswürdigkeiten aus dem 12. Jahrhundert vorzuweisen – allem voran die Burg Eger. Zu den beliebtesten Sehenswürdigkeiten gehören außerdem das Egerer Stöckl (Špalíček) – ein Ensemble von Bürgerhäusern am Georg von Podiebrad-Platz.



Omnia Optik | Jaltská 15 | Karlovy Vary

Tel.: +420 353 585 555

Email: info@omniaoptik.cz

Po / Pá | По / Пя | Мо / Fr 8⁰⁰ -18⁰⁰



www.omniaoptik.cz

- RU** Предлагаем провести диагностику вашего зрения с использованием последних достижений медицинской техники.
- Детально обследовать мышечный тонус и силу глазных мышц (что помогает для правильного подбора очков).
 - Подберем подходящие для вас линзы для работы за компьютером и вождения автомобиля.



Vyšetříme váš zrak včetně vyšetření svalové rovnováhy očí těmi nejmodernějšími metodami. Doporučíme nejvhodnější brýlové čočky pro korekci vašich potíží při vidění na různé vzdálenosti. Vyměříme parametry pro zhotovení do brýlové obruby počítačovým systémem Zeiss. Nabídneme vám brýlové obruby od nejlepších světových výrobců.

PUPP CASINO CLUB

Newly renovated interior!
Open daily from 7pm to 4am



❖ American Roulette ❖ Black Jack ❖
❖ Russian Poker ❖ Slots ❖

ALL GAMES IN EUR & CZK – ALL MAJOR CREDIT CARDS
& FOREIGN CURRENCIES ACCEPTED

PASSPORT REQUIRED

NESPRESSO

• GRANDHOTEL PUPP, MÍROVÉ NÁM. 8 • 360 01 KARLOVY VARY •

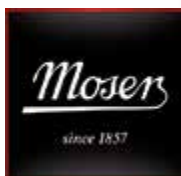
• TEL.: +420 353 224 157 • WWW.CZECHCASINOS.CZ •

CZECH CASINOS a.s.

IN COOPERATION WITH

CASINOS AUSTRIA INTERNATIONAL





LADY HAMILTON

ANNIVERSARY **80** VÝROČÍ



DISCOVER THE WORLD OF MOSER CRYSTAL

MOSER VISITORS CENTRE IN KARLOVY VARY
EXCURSION ■ GLASSMUSEUM ■ SALES GALLERY



MOSER GLASSMUSEUM AND SALES GALLERY IN PRAGUE



MOSER SALES GALLERIES

PRAGUE

Na Příkopě 12, tel.: +420 224 211 293
Staroměstské náměstí 603/15, tel.: +420 221 890 891

KARLOVY VARY

Kpt. Jaroše 46/19, tel.: +420 353 416 136
Tržiště 7, tel.: +420 353 235 303

MOSER VISITORS CENTRE IN KARLOVY VARY MOSER GLASSMUSEUM AND SALES GALLERY IN PRAGUE

KARLOVY VARY

Kpt. Jaroše 46/19, tel.: +420 353 416 136

PRAGUE

Staroměstské náměstí 603/15, tel.: +420 221 890 891

www.moser-glass.com



www.moser-glass.com





LUXURY OPTICS

Vřídelní 13, Hotel Petr

VAŠE OPTIKA V KARLOVÝCH VARECH
YOUR OPTICAL STORE IN KARLOVY VARY
ВАША ОПТИКА В КАРЛОВЫХ ВАРАХ



Rada
OCNÍ OPTIKA

Dr. Davida Bechera 1

Fendi, MomoDesign, DolceGabbana, Ferre, Davidoff, Silhouette, Moschino, Brendel, John Richmond, Bikkembergs, Mercedes, Jacques Lamans, Fred, Prada, Daniel Swarovski, Givenchy, Leonardo D., Byblos, Exté, Versace, Tag Heuer, Porsche design, Just Cavalli, Boss, Salvatore Ferragamo, Vougue, Cazal, Chanel, Flair, loop!, Buggati, Bulgari



KOREJSKÝ ŽENŠEN



ŽENŠEN POMÁHÁ PŘI

- ♥ vysokém krevním tlaku
- ♥ čeho je moc odbourá,
čeho je málo doplní
- ♥ hojení tkání
- ♥ zánětu žaludeční sliznice
- ♥ impotenci a mužské neplodnosti

ЖЕНЬШЕНЬ ПОМОЩИ В

- ♥ высоком кровяном давлении
- ♥ чего много то выведет,
чего мало дополнит
- ♥ заживление тканей
- ♥ воспаление слизистой
оболочки желудка
- ♥ импотенция и мужское бесплодие

GINSENG HELPS TO

- ♥ heal hypertension
- ♥ balance the body
– replenish what's missing
and remove what's excessive
- ♥ restore tissues
- ♥ cure infections of stomach lining
- ♥ cure male infertility



Karlovy Vary – LÁZNĚ III | Mlýnské nábřeží 5 | 602 722 200 | shop-kv@tiande-ca.cz

Praha 3 – Korunní 127 | 602 222 020 | shop@ginsengeurope.com

www.tiande-ca.cz | www.ginsengeurope.com



♥ **Натуральная лечебная
косметика**

♥ **Пřírodní léčebná kosmetika**

♥ **Natural curative cosmetics**

tiande®
 společnost pro zdraví a krásu

Cukrárna Kamila

kvalitní a originální zákusky v příjemném prostředí se sympatickou obsluhou.



Přijďte ochutnat!

- Široká nabídka zákusků
- Zmrazinové poháry, domácí koláče
- Velký výběr sandwichů, salátů
- Cibetková káva
- Až 70 druhů dortů
- To vše z vlastních receptů

- Большой выбор пирожных
- бутербродов, салатов
- Мороженое, домашние пирожки и булочки
- 70 видов тортов по собственным рецептам
- Добро пожаловать!

- Breiter Angebot an Desserts
- Eisbecher, Hauskuchen, belegte Brote
- Großer Auswahl an Sandwichs und Salats
- Zibetkaffe
- Bis zu 70 Tortenarten
- Und das alles nach eigener Rezepturen

- Wide choice of desserts
- Ice cream sundaes, homemade cakes
- Large selection of sandwiches, salads
- Civet coffee
- Up to 70 kinds of cakes
- All this from our own recipes



SVĚT MÓDY

Největší a nejlevnější prodejna textilu a obuvi v Karlových Varech
Большой магазин одежды и обуви в Карловых Варах по доступным ценам



*Módní oblečení a obuv
pro celou rodinu!*

*Модная одежда и обувь
для всей семьи!*

*Modebekleidung und -schuhwerk
für ganze Familie!*

*Trendy clothes and shoes
for the whole family!*

- | | | | |
|----------------|------------------|---------------|------------------|
| • kabelky | • Сумки | • Handtaschen | • Handbags |
| • peněženky | • Кошельки | • Geldtaschen | • Wallets |
| • pásky | • Пояса | • Gürtel | • Belts |
| • dětské zboží | • Детская одежда | • Babyartikel | • Children Goods |

Moskevská 5, **vedle Raiffeisenbank**
Po-Pá: 9-18 | So: 9-17 | Ne: 10-17

I.P.PAVLOVA 38 | 360 01 KARLOVY VARY
www.cukrarnaovobarkamilka.cz





EXKLUSIVNÍ BYDLENÍ V KARLOVÝCH VARECH!

Nabízíme prodej dvou prostorných rodinných domů v Karlových Varech. Nachází se ve velmi klidné lokalitě chráněné krajinné oblasti Slavkovský les – 10 minut z centra Karlových Varů. V této lokalitě je 80% rusky mluvících obyvatel. V blízkosti se nachází tenisové kurty, cyklostezky, golfové hřiště a přírodní koupaliště. Zastávka autobusu 100 metrů od domu. Oba domy jsou identické a postavené vedle sebe.

Každý z domů má: 5 pokojů + kuchyně, garáž propojena s domem, užitná plocha 220 m², pozemek 800 m² (bez zastavěné plochy), domy postaveny v roce 2007, postaveno z kvalitních materiálů, hlavní pokoje mají vlastní sociální zařízení a šatny

Druhý má navíc: Dvougaráž s nadstavbou bytu 2+1, vlastní tepelné čerpadlo – náklady max. 1500 Kč měsíčně!

Možnost koupě obou domů s výraznou slevou!

ЭКСКЛЮЗИВНОЕ ПРОЖИВАНИЕ В КАРЛОВЫХ ВАРАХ!

Продаем два просторных коттеджа в Карловых Варах. Они располагаются в очень тихом районе – охраняемой области Славковски лес, всего в 10 минутах от центра Карловых Вар. В этом районе проживает 80% русскоязычных жителей. Поблизости находятся теннисные корты, велосипедные трассы, поле для гольфа и природный пляж. Остановка автобуса в 100 метрах от дома. Оба коттеджа идентичны и построены рядом друг с другом.

5 комнат + кухня, Гараж, соединенный с домом, Полезная площадь 220 м², Участок 800 м² (без застроенной площади), Дома построены в 2007 году, Построено из качественных материалов, Главные комнаты оснащены санузлом и раздевалками

Двойной гараж с надстройкой квартиры 2+1, Собственный тепловой насос – расходы макс. 1500 крон в месяц!

Возможность покупки обоих домов со значительной скидкой!

Rezervace: +420 775 878 651 / firestation.cocktailbar@seznam.cz

FIRE STATION
COCKTAIL BAR & RESTAURANT

Home made Burgers

Sandwiches

Pork Ribs

Pork Chops

Steaks

Buffalo wings NY

FIRE STATION
COCKTAIL BAR & RESTAURANT

Cocktails

Coffee

Chodovar Beer

Wines

Non alcoholic drinks

Nově otevřený cocktail bar & restaurant FIRE STATION

Centrum Karlových Varů – 200 m od hotelu Thermal

Новый бар & ресторан FIRE STATION

В центре Карловых Вар на ул. И.П.Павлова
200 м от отеля Термал

Neueröffnung

Cocktailbar & Restaurant FIRE STATION

Im Karlsbader Zentrum, Straße I. P. Pavlova
200 m vom Hotel Thermal entfernt

Newly opened

Cocktailbar & Restaurant FIRE STATION

In the centre of Karlovy Vary on I. P. Pavlova street
200m from Thermal Hotel



Bozručova 6, Karlovy Vary
vchod z I. P. Pavlova

Otevírací doba:

Po-Ct/Mo-Thu Пн-Чт/Mo-Do
16.00–1.00 hod.

Pá-So/Fri-Sat/Пт-сб/Fr-Sa
16.00–2.00 hod.

Neděle/Sunday
Воскресенье/Sonntag
zavřeno/closed
закрито/geschlossen



DENIFE

Косметико-пластический
и лазерный центр DENIFE
в Алжбетиных Лазнях

Сглаживание глубоких
морщин кислотой
гиалуроновой

Сглаживание впадин
под глазами кислотой
гиалуроновой

Разглаживание
мимических морщин
ботулотоксином

Мезотерапия лица, шеи,
декольте, кистей рук

Лифтинг без скальпеля
(фракционный лазер)

Удаление кожных
наростов родинок,
папиллом

Химический пилинг

Доктор Ганна Плаха



Доктор Ганна Плаха
Адрес: Алжбетины Лазне (Лазне 5, Lázně 5)
Ул. Сметановы Сады 1
Тел. + 420 722 610 072, + 420 728 623 812
+ 420 728 203 014, + 420 353 541 107

SAKURA RESTAURANT'S SUSHI BAR
ASIAN CUISINE • ORIENTAL FOODFARE

桜 SAKURA

SUSHI A ASIJSKÁ KUCHYNĚ
V PŘÍJEMNÉM PROSTŘEDÍ

СУШИ И АЗИАТСКОЙ КУХНИ
В ПРИЯТНОЙ ОБСТАНОВКЕ

SUSHI UND ASIATISCHE KÜCHE
IN EINEM ANGENEHMEN UMFELD

SUSHI AND ASIAN CUISINE
IN A PLEASANT ATMOSPHERE



ROZVOZ JÍDEL ZDARMA
FREE DELIVERY | GRATISVERSAND
БЕСПЛАТНАЯ ДОСТАВКА

Sushi bar SAKURA: Zeyerova 1, Karlovy vary
Tel.: 777 912 311, info@sakuracr.cz

www.sakuracr.cz





ENJOY YOUR THAI MASSAGE

Přijďte si odpočinout a hýčkat své tělo i duši do SANSEI. Užijte si tradiční thajskou masáž v krásném prostředí.

Come to relax and pamper your body in the SANSEI massage parlor. Enjoy traditional Thai massage in a beautiful setting.

Приходите в SANSEI отдохнуть и побаловать себя.
Насладитесь в приятной обстановке традиционным тайским массажем.

Besuchen Sie SANSEI, um zu entspannen und Ihren Körper verwöhnen zu lassen. Gönnen Sie sich traditionelle Thai-Massagen in bezauberndem Ambiente.

GRANDHOTEL PUPP

Mírové náměstí 2, Karlovy Vary

Tel.: +420 353 226 637

Mob.: +420 777 493 888

pupp@sansei.cz

MENUET

Lázeňská 1, Karlovy Vary

Tel.: +420 353 229 458

Mob.: +420 775 052 595

sansei@sansei.cz

Otevírací doba / Opening hours / Время работы / Betriebszeiten
denně / daily / ежедневно / täglich
9.00 – 21.00

www.sansei.cz



...opravdu karlovarské pivo!

...real Karlovy Vary beer!

...wirklich Karlsbader Bier!

...настоящее карловарское пиво!

— Pivovar —





Natka
Diamond forever



LUCA CARATI

Brings Diamonds To Life